**Sources analysed**

**2/3A. Epics**

*Rāmāyaṇa* CE 1960-75: *The Rāmāyaṇa of Vālmīki*, crit. ed. by G.H. Bhatt and U.P. Shah, 7 vols (Baroda: Oriental Institute).

JLB and MB (trans.) 2006: *Rāma the Steadfast: an Early Form of the Rāmāyaṇa* (London: Penguin Books).

Goldman, Robert P. and others (trans.) 1984-2017: *The Rāmāyaṇa of Vālmīki, an Epic of Ancient India,* 7 vols, Princeton Library of Asian Translations (Princeton: Princeton University *Press*).

*Mahābhārata* CE 1933-66: *The Mahābhārata,* critically ed. by V.S. Sukthankar and others, 19 vols (Poona: BORI).

*Mahābhārata* (trans.) 1973- : *The Mahābhārata,* trans. by J.A.B. van Buitenen, James L. Fitzgerald and others (Chicago: Chicago University Press).

*Harivaṃśa* CE: Vaidya, P.L. (crit. ed.) 1969-71: *The Harivaṃśa, being the Khila or Supplement to the Mahābhārata,* 2 vols (Poona: BORI).

Dutt, Manmatha Nath, tr. 1897. *A Prose English Translation of Harivamsha (Translated Literally into English Prose)*. Calcutta: H.C. Dass.

Brodbeck, Simon, tr. 2019. *Krishna’s Lineage: the Harivamsha of Vyāsa’s Mahābhārata* (New York: OUP).

Brockington, John 2000 (1): *Epic Threads: John Brockington on the Sanskrit Epics,* ed. by Greg Bailey and Mary Brockington (New Delhi: OUP).

—— 1978: “Sanskrit Epic Tradition I: Epic and Epitome (Rāmāyaṇa and Rāmopākhyāna)”, *IT* 6: 79-111 (rev. repr. 2000 (1): 288-325).

—— 1986 (1): “Sanskrit Epic Tradition II: the *avatāra* accounts of Rama”, in Morgenroth 1986: 619-27 (rev. repr. 2000 (1): 326-38).

—— 1988: “Guarded by Grass: a Rāmāyaṇa motif and some Western parallels”, *IT* 13, 1985-86, *(Proceedings of the 6th World Sanskrit Conference),* pp. 15-28.

—— 2004 (1): “Hanumān in the *Mahābhārata”,* *JVS* 12.2: 129-35.

—— and MB 2016: *The Other Rāmāyaṇa Women: regional rejection and response,* ed. by John Brockington and Mary Brockington with Mandakranta Bose, Routledge Hindu Studies Series (Abingdon: Routledge).

Brockington, Mary 2006: “The *Rāmāyaṇa* in the *Mahābhārata*: the ever-present Rāma Dāśarathi”, in Stasik and Trynkowska 2006: 213-26.

—— 2005: “Rāma Dāśarathi, the absent presence in the *Harivaṃśa*”, in Koskikallio 2005:297-324.

—— (ed.) 2002b: *Stages and Transitions: temporal and historical frameworks in epic and historical literature,* Proceedings of the second DICSEP, 1999 (Zagreb: Croatian Academy of Sciences and Arts).

—— 2002 (3): “The rise and fall of Mārīca: stages and transitions in the portrayal of the Rāmāyaṇa’s golden deer”, in Mary Brockington 2002 (2): 177-92.

—— 2004: “Who was the golden deer? narrative inconsistency in the abduction of Sītā”, in Czekalska and Marlewicz 2003: 73-84.

—— 2010 (2): “Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)”, in *From Turfan to Ajanta: Festschrift* *for Dietrich Schlingloff on the occasion of his eightieth birthday,* ed. by Eli Franco and Monika Zin (Rupandehi, Nepal: Lumbini International Research Institute): I.89-116.

Koskikallio, Petteri (ed.) 2005: *Epics, Khilas, and Purāṇas: Continuities and Ruptures*, Proceedings of the third DICSEP, September 2002 (Zagreb: Croatian Academy of Sciences and Arts).

Morgenroth, Wolfgang (ed.) 1986: *Sanskrit and world culture.* Proceedings of the 4th WSC, Weimar, May 23-30, 1979 (Berlin: Akademie-Verlag).

Sahai, Sachchidanand 1976: *Rāmāyaṇa in Laos: a study in the Gvāy dvóraḥbī* (New Delhi: D.K. Publishers; re-issued 2004 titled *Lao Rāmāyaṇa: Gvāy dvóraḥbī, rendering into English from ‘Lāv’ language: a comparative study,* Delhi: B.R. PC).

Stasik, Danuta and Anna Trynkowska (eds) 2006: *India in Warsaw: Indie w Warszawie* (Warszawa: Elipsa).

***Ramāyaṇa***

*VRm* (1): JLB and MB 2006 **analysed**

*VRm* (2): Goldman 1984-2009 **analysed**

*VRm* (2/3): Goldman 2009 **analysed**

*VRm* (3) [*Bālakāṇḍa*]: Goldman 1984 **analysed**

*VRm* (3) [*table of contents A*]: Goldman 1984 **analysed**

*VRm* (3) [*table of contents B*]: Goldman 1984 **analysed**

*VRm* (3) [*Uttarakāṇḍa*]: Goldman and Goldman 2017 **analysed**

*VRm* (4): Goldman 1984-2017 **analysed**

*VRm* (5): Goldman and Goldman 1984-2017 **analysed**

***Mahābhārata***

*RU*: van Buitenen 1975 **analysed**

*HBhS*: van Buitenen 1975 **analysed**

*allusions*: Mary Brockington 2006 **analysed**

***Harivaṃśa***

Dutt 1897: Mary Brockington 2005 **analysed**

**3B. Purāṇas**

ĀdiP: *Ādi Purāṇa* 1907: *Ādipurānam*, ed. by S.L. Tripathi (Mumbai: Venkatesvara Press; repr. 1999 Vārāṇasi: Chaukhambhā Vidyābhavana).

AgP: *Agni Purāṇa* 1984-87: Gangadharan, N. (trans.)*,* AITM 27-30 (Delhi: Motilal Banarsidass).

BhāgP: *Bhāgavata Purāṇa* 1976-78: *The Bhāgavata-Purāṇa,* trans. by G.V. Tagare, 5 vols, AITM 7-11 (Delhi: Motilal Banarsidass).

BhvP: *Bhaviṣya Purāṇa* 1984-85: *Śrībhaviṣyamahāpurāṇam*, rājendranāthaśarmaṇā bhūmikā pāṭhaśodhanābhyāṃ pariṣkṛtam, 3 vols (Delhi: Nag Publishers [repr. of Veṅkaṭeśvara Steam Press edn]).

BṛDhP: *Bṛhaddharma Purāṇa* 1888-97: *Bṛihad-dharma-purāṇam,* ed. by Haraprasád Śástrí, Bibliotheca Indica, 6 fascicules (Calcutta: Asiatic Society).

BrP: *Brahma Purāṇa* 1987-89: *Brahmapurāṇa*, ed. and detailed summaries by Peter Schreiner and Renate Söhnen. Purāṇa Research Publications, Tübingen 1-2 (Wiesbaden: Harrassowitz).

BrP,GM: *Brahma Purāṇa* 1987-89, *Gautamīmāhātmya*

BVP: *Brahmavaivarta Purāṇa* 1984-85, repr. 2004: *Brahmavaivartapurāṇa of Krsna Dvaipāyana Vyāsa,* ed. by J.L. Shastri, 2 vols(Delhi: Motilal Banarsidas).

DBhāgP: *Devībhāgavata Purāṇa* 1988?: *devībhāgavataṃ sabhāṣāṭīkaṃ samāhātmyam* (Bambaī: Khemarāja Śrīkṛṣṇadāsa, repr. of Bombay1889: Venkatesvara Press).

EkP: *Ekāmra Purāṇa* 1986: crit. ed. by Upendra Nath Dhal (Delhi: Nag).

GaP: *Garuḍa* *Purāṇa* 2006: *The Garuda Mahāpurāṇam*, ed. by Pushpendra Kumar, trans. by M.N. Dutt, 2 vols (Delhi: Eastern Book Linkers).

GnP: *Gaṇeśa Purāṇa* 1995-2008: trans. by Greg Bailey*,* 2 vols, Purāṇa Research Publications Tübingen (Wiesbaden: Harrassowitz).

JaiSa: Vielle, Christophe 2002: “An Introduction to the *Jaiminīyasaṃhitā* of the *Brahmāṇḍapurāṇa*” in Mary Brockington 2002: 337-57.

KāP: *Kālikā Purāṇa* 1991: B.N. Shastri (trans.), 3 vols (Delhi: Nag Publishers).

KkP: *Kalki Purāṇa* 2006: *Śrī Kalki Purāṇa,* trans. by Bhumipati Das, ed. by Pūrnaprajña Das; presented by Laxman Das and Sanmohini Devi Dasi (Mathura: Jai Nitāi Press).

KūP: *Kūrma Purāṇa* 1981-82: *The Kūrma-purāṇa,* trans. and annotated by Ganesh Vasudeo Tagare, 2 vols**,** AITM 20-21 (Delhi: Motilal Banarsidass).

LiP: *Liṅga Purāṇa* 1980: *Liṅga Purāṇa, with Sanskrit commentary Śivatoṣiṇī of Ganeśa Nātu,* ed. by J.L. Shastri, AITM vols 5-6 (Delhi: Motilal Banarsidass).

MBhāgP: *Mahābhāgavata* *Purāṇa* 1983: *śrīmahābhāgavatapurāṇam,* ed. by Pushpendra Kumar (Delhi: Eastern Book Linkers, 1983).

MtP: *Matsya mahāpurāṇa* (an exhaustive introduction, Sanskrit text, English translation, scholarly notes and index of verses), trans. into English by a Board of Scholars, ed. by K.L. Joshi (Delhi : Parimal Publications, 2007).

MudP: *Mudgala Purāṇa* 1976: *atha śrīmudgalapurāṇaṃ prārabhyate ||* Mumbai: Nirṇayasāgara.

NarSP: *Narasiṃha* *Purāṇa* 1987: *The Narasiṃhapurāṇam,* ed. by Puspendra Kumar (Delhi: Nag).

NāP: *Nāradīya Purāṇa* 1980-82: *The Nārada-Purāṇa,* trans. by Ganesh Vasudeo Tagare, 5 vols, AITM 15‑19 (Delhi: Motilal Banarsidass,).

PdP: *The Padma Purāṇa,* trans. and annotated by N.A. Deshpande, 10 vols, AITM 39-48 (Delhi: Motilal Banarsidass, 1988-92).

SauP: *Saura Purāṇa* 1924: *Vyāsakṛtaṃ saurapurāṇam,* ed. by Kasinath Sastri Lele, 3rd edn (Poona: Ānandāśrama).

ŚiP: *Śiva Purāṇa* 1969-70: *The Śiva-purāṇa,* trans. by a board of scholars, 4 vols,AITM 1-4(Delhi: Motilal Banarsidass).

SkP: *Skanda Purāṇa* 1992-2003: *The Skanda-purāṇa,* trans. and annotated by G.V. Tagare, 23 vols, AITM 49-71 (Delhi: Motilal Banarsidass).

VahniP: *Vahni Purāṇa* 2012: *Vahnipurāṇam tathā Āgneyapurāṇam* /*Vahni-Purāṇam, also referred as Āgneya-Purāṇam,* ed. by Anasuya Bhowmik, Bibliotheca Indica 336 (Kolkata: Asiatic Society).

VahniP, *DRVC* 2023: *Daśagrīvarākṣasavadhacaritam,* ed. by Anasuya Bhowmik, Bibliotheca Indica 344 (Kolkata: Asiatic Society).

—— Hazra, Rajendra Chandra 1953-54: “Studies in the genuine Āgneya-purāṇa *alias* Vahni-purāṇa”, *Our Heritage* 1.2: 209-245 and 2.1: 77-110. [repr. in *Vahnipurāṇa* 2012: xc-cxx]

VāP: *Vāyu Mahāpurāṇa: an exhaustive introduction, Sanskrit text, English translation, scholarly notes and index of verses,* by Sudarshana Sharma, 2 vols (Delhi: Parimal Publications, 2008).

VarP: *Varāha Purāṇa* 1981: *The Varāha Purāna,* critically ed. by Anand Swarup Gupta, with English trans. by Ahibhushana Bhattacharya (Varanasi: All-India Kashiraj Trust).

VDhP: *Viṣṇudharmottara Purāṇa* 2005: *Viṣṇudharmottara Purāṇa, English translation of first khaṇḍa (Pauranic legends and rebirths),* trans. by Priyabala Shah (Delhi: Parimal Publications).

ViP: *Viṣṇu Purāṇa* 2013: *Viṣṇupurāṇa: Althergebrachte Kunde über Viṣṇu,* aus dem Sanskrit übersetzt und hrsg. von Peter Schreiner (Berlin: Verlag der Weltreligionen (Insel Verlag).

*—— Viṣṇu Purāṇa* 1840: *The Vishńu Puráńa: a system of Hindu mythology and tradition,* trans. by H.H. Wilson (London: John Murray, 1840).

VmP: *The Vāmana Purāṇa with English translation,* critically ed. by Anand Swarup Gupta (Varanasi: All India Kashiraj Trust, 1967).

*JaiBh*: Sen 2008: *Jaiminiya Ashvamedha Parva,* transcreated śloka-by-śloka from Sanskrit by Shekhar Kumar Sen, ed. by Pradip Bhattacharya (Kolkata: Writers Workshop, 2008).

*JaiBh*: Bhattacarya and Sen 2017: *The Jaiminīya Mahābhārata: Mairāvaṇacaritam & Sahasramukharāvaṇacaritam*, crit. ed. with English trans. by Pradip Bhattacharya and Shekhar Kumar Sen, 2 vols(New Delhi: National Mission for Manuscripts and New Bharatiya Book Corporation, 2017).

MB 2010 (2): ‘Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)’. In: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 2 vols, ed. by Eli Franco and Monika Zin, I, 89-116 (Rupandehi (Nepal): Lumbini International Research Institute).

Chaitanya, Satya 2011: “Uttara Ramayana: how Jaimini tells it”, [part1] http://www.boloji.com/index.cfm?md=Contents&sd=Articles&ArticleID=10648  
[part 2] http://www.boloji.com/index.cfm?md=Contents&sd=Articles&ArticleID=10696

Koskikallio, Petteri, and Christophe Vielle 2001: “Epic and Puranic Texts attributed to Jaimini”, *IT* 27: 67-93.

Raghavan, Venkatarama 1973: *The greater Ramayana*, The Professor L. Venkataratnam Lectures for 1971 in the University of Madras (Varanasi: All-India Kashiraj Trust).

Sahai, Sachchidanand 1976: *The Rāmāyaṇa in Laos: A Study in the Gvāy Dvóṟaḥbī* (Delhi: B. R. Publishing Corporation).

Smith, William L. 1999 (2): “The Jaiminibhārata and its eastern vernacular versions”, *Studia Orientalia* 85: 389-406.

[*Roughly chronological order*]

MtP: *Matsya Purāṇa* **analysed**

VāP: *Vāyu Purāṇa* **analysed**

text xerox x2

BḍP: *Brahmāṇḍa Purāṇa*

JaiSa: *Jaiminīya Saṃhitā*: Vielle 2002 **analysed**

PdP: *Padma Purāṇa*: **analysed**

ViP: *Viṣṇu Purāṇa* 4,4-5: trans. Schreiner **analysed**

VmP: *Vāmana Purāṇa Saromāhātmya* 16.8-12, 18.5-7 **analysed**

VDhP: *Viṣṇudharmottara Purāṇa* **analysed**

BrP: *Brahma Purāṇa* **summary analysed**

BrP, GM: *Brahma Purāṇa* 71.12—175.90*, Gautamīmāhātmya* **summary analysed**

NāP: *Nāradīya Purāṇa* **analysed**

BVP: *Brahmavaivarta Purāṇa* **analysed**

SkP: *Skanda Purāṇa* **analysed**

VarP: *Varāha Purāṇa* **analysed**

GaP: *Garuḍa* *Purāṇa* **analysed**

KūP: *Kūrma Purāṇa* **analysed**

LiP: *Liṅga Purāṇa* **analysed**

ŚiP: *Śiva Purāṇa* **analysed**

SauP: *Saura Purāṇa* **analysed**

BhāgP: *Bhāgavata Purāṇa* **analysed**

MBhāgP: *Mahābhāgavata* *Purāṇa* **analysed**

DBhāgP: *Devībhāgavata Purāṇa* **analysed**

AgP: *Agni Purāṇa*: **analysed**

NarSP: *Narasiṃha* *Purāṇa* **analysed**

KkP: *Kalki Purāṇa* **analysed**

BṛDhP: *Bṛhaddharma Purāṇa*: **analysed**

KāP: *Kālikā Purāṇa:* **analysed**

VahniP: *Vahni Purāṇa*

VahniP, *DRVC*  **to analyse**

Hazra 1953-54, Bhowmik 2008 **checked**

NmtP: *Nīlamata Purāṇa* **checked**

GnP: *Gaṇeśa Purāṇa* **analysed**

MudP: *Mudgala Purāṇa* **analysed**

EkP: *Ekāmra Purāṇa* **analysed**

BhārgP: *Bhārgava Purāṇa* **ignored**

ĀdiP: *Ādi Purāṇa* **analysed**

BhvP: *Bhaviṣya Purāṇa* **analysed**

*Jaimini Bhārata / Jaiminīya Aśvamedha*

*JaiBh*: Chaitanya 2011 **analysed**

*JaiBh*: Sen 2008 **analysed**

*JaiBh*: Bhattacarya and Sen 2017 **analysed**

Koskikallio, Petteri, and Christophe Vielle 2001: **checked**

Raghavan 1973: **analysed**

Sahai 1976: **analysed**

Smith, William L. 1999 (2): **checked**

**4. Classical Sanskrit**

*Abhiṣekanāṭaka*, Shastri 1930: Shastri, V. Venkataram (ed., trans.) 1930: *Abhiṣekanāṭaka* (Lahore: Motilal Banarsi Dass).

Advaitayati, *Rāghavollāsa* 2011: *Rāghavollāsamahākāvyam advaitayatipraṇītam,* ed. by Ram Kishore Jha (Allahabad: Rashtriya Sanskrit Sansthan, Ganganatha Jha Campus).

Bhagavantarāyamakhin, *Rāghavābhyudaya* 1985: *Śrīrāghavābhyudaya of Bhagavanta Rāya Makhī,* ed. by P.M. Padmanabha Sarma (Tanjore Sarasvati Mahal Series, 226) (Thanjavur: Tanjore Maharaja Serfoji’s Sarasvati Mahal Library, 1985).

MB 2010 (2): ‘Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)’. In: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 2 vols, ed. by Eli Franco and Monika Zin, I, 89-116 (Rupandehi (Nepal): Lumbini International Research Institute).

—— 2017: ‘From Kanauj to Laos: development of the ‘Floating Maiden’ episode in the Southeast Asian Rāma tradition’*, Connecting cultures: Rāmāyaṇa retellings in South India and Southeast Asia,* Proceedings of an international conference held in Bangalore, 2017, ed. by S. Settar and Parul Pandya Dhar (Mangalore: Manipal University Press, forthcoming).

Bronner, Yigal 2010: *Extreme poetry: the South Asian movement of simultaneous narration* (New York: Columbia University Press).

——, and David Shulman 2006: “ ‘A Cloud Turned Goose’: Sanskrit in the vernacular millennium”, *IESHR* 43.1: 1-30.

Chanda, Ratna 1990: *Kumāradāsa: a study* (Calcutta: Sanskrit Pustak Bhandar).

Doniger, Wendy 2000: *Splitting the difference: gender and myth in ancient Greece and India* (New Delhi: Oxford University Press).

Fallon, Oliver (trans.) 2009:  *Bhatti’s Poem: The Death of Rávana* (New York: New York University Press and JJC Foundation).

Ghosh, Juthika 1963: *Epic Sources of Sanskrit Literature*, Calcutta Sanskrit College Research Series 23 (Calcutta: Sanskrit College).

Gray, Louis H. 1912: “The Dūtāṅgada of Subhaṭa, Now First Translated from the Sanskrit and Prākrit”, *JAOS* 32 (1912): 58-77.

Grimal, François (ed. trans.) 1989: *Mahākaviśrībhavabhūtipraṇītam mahāvīracaritaṃ vīrarāghavakr̥tayā Bhāvapradyotinīvyākhyayā samalaṃkr̥tam = Le Mahāvīracarita de Bhavabhūti accompagné du commentaire de Vīrarāghava.*  Publications de l’Institut français d’indologie Pondichéry 74 (Pondichéry: Institut français).

Handiqui, Krishna Kanta (trans.) 1976: *Pravarasena’s Setubandha.* Prakrit Text Series 20 (Ahmedabad: Prakrit Text Society).

*Hanumannāṭaka*: H.H. Wilson: *Select Specimens of the Theatre of the Hindus,* 2nd edn, 2 vols (London: Parbury, Allen, and Co., 1835):II,363-73.

Janaki, S.S. (trans.) 1978: *The statue: Bhāsa's Pratimā in English translation* (Madras: Kuppuswami Sastri Research Institute).

—— 1993-94: “Śaktibhadra’s *Āścaryacūḍāmaṇi* – an appreciation in the light of *Vālmīki Rāmāyaṇa”, IT* 19-20: 169-86.

Jones, Clifford Reis (ed.) and Venkatarama Raghavan (trans.) 1984: *The wondrous crest-jewel in performance*: text and translation of the *Āścaryacūḍāmaṇi* of Śaktibhadra with the production manual from the tradition of Kūṭiyāṭṭam drama (Delhi: American Institute of Indian Studies / OUP).

Kālidāsa, *Raghuvaṃśa*:

Renou, Louis (trans.) 1928: *Kālidāsa, le Raghuvamça: la lignée des fils du soleil* (Paris: Geuthner).

Haksar, A.N.D. 2016: *Kalidasa, Raghuvamsam: the line of Raghu* (Gurgaon: Penguin Books India).

Kalya Lakṣmīnṛsiṃha, *Janakajānandanāṭaka* 1992: *Janakajānandanāṭakam of Kalya Lakṣmīnṛsiṃha*, ed. trans. by C. Lakshmi Narasimha Moorty (Arakere: Vidya Samvardhani Parishat).

Kumāradāsa 1977: *Jānakīharaṇa of Kumāradāsa: a study, critical text and English translation of cantos XVI-XX*, by C. R. Swaminathan, ed. by V. Raghavan (Delhi: Motilal Banarsidass).

Lalye, P.G. 2002: *Mallinātha.* Makers of Indian Literature(New Delhi: Sahitya Akademi).

Māgha 2017:  *The Killing of Shishupala,* ed. and trans. by Paul Dundas. Murti Classical Library of India 11 (Cambridge, Mass.: Harvard University Press).

Mahādeva, *Adbhutadarpaṇa* 1984: 28-29: Shukla, Chitra P., “The rejection of Sītā in Rāmāyaṇa-based plays”, *Sambodhi* 12: 23-30.

*Mahānāṭaka*: Bahadur, Raja Kali Krishna (trans.) 1840: *The Maha-Nataka: a dramatic history of king Rama*, 2 vols [in 1] (Calcutta: N. Robertson and Co.).

Maity, Prasad Kumar 1992: [*Rāma-kathā in India and abroad*](http://copac.ac.uk/wzgw?id=9953912&field=ti&terms=Rama%2Dkatha+in+India+and+abroad)*,* vol. 1 (Calcutta: Bhurjapatra).

Māyurāja 2016: *Udātta Rāghavam of Māyurāja: a rare Sanskrit play,* discovered and critically ed. by V. Raghavan (Chennai: Dr. V. Raghavan Centre for Performing Arts).

Nagar, Shantilal 1999: *Genesis and evolution of the Rama katha in Indian art, thought, literature, and culture, from the earliest period to the modern times,* 3 vols (Delhi: B.R. PC).

Padhye, D.G. (ed.) 1962: O*rgaṇṭivaṃśavsardhanalakṣmaṇādhvarikṛtaṃ Sītārāmavihārakāvyam.* Sanskrit Academy Series 9 (Hyderabad: Sanskrit Academy).

Pollock, Sheldon (trans.) 2007: *Rāma's last act, by Bhavabhūti*, Clay Sanskrit Library (New York: New York University Press and JJC Foundation).

Puṇyavijaya, Muni and B.J. Sandesara 1961: *Ullāgharāghava-nāṭaka: a Sanskrit drama* *by Someśvaradeva.*  Gaekwad’s Oriental Series 132 (Baroda: Oriental Institute).

Raghavan, Venkatarama (ed.) 1980a: *The Ramayana Tradition in Asia,* Papers presented at the International Seminar on The Ramayana Tradition in Asia, New Delhi, December 1975 (New Delhi: Sahitya Akademi).

—— 1985: *The Rāmāyaṇa in classical Sanskrit and Prākrit Mahākāvya literature,* Professor P.D. Gune Memorial Lectures 1977(Pune: Board of Extra-Mural Studies, University of Poona), repr. Chennai: Dr. V. Raghavan Centre for Performing Arts, 2004 and 2017).

Rāmabhadra Dīkṣita: *see* Moorty 1992: 24

Rāma Pāṇivāda 1942: *Rāghavīya,* ed. by L.A. Ravi Varma, Trivandrum Sanskrit Series 146 (Trivandrum: Supt., Govt. Press).

—— 1958: *Sītārāghava of Rāma Pāṇivāda,* ed. by Suranad Kunjan Pillai, Trivandrum Sanskrit Series 192 (Trivandrum: Suranat Kunjan Pillai).

Richman, Paula (ed.) 1991: *Many Rāmāyaṇas: the Diversity of a Narrative Tradition in South Asia* (Berkeley: University of California Press).

Saikia, Indira 2004: *The* [*epic hero in campū kāvya*](http://copac.ac.uk/wzgw?id=0809038c8dab3132fbc1a65ec77a8281be4063&field=ti&terms=epic%20hero%20in%20campu%CC%84%20ka%CC%84vya)*: a study of the Campūrāmāyaṇa* (Kolkata: Punthi Pustak).

Sandhyākaranandin, *Rāmacaritaṃ*: *The Rāmacaritaṃ of Sandhyākaranandin*, with Sanskrit commentaries, ed. and trans. by R.C. Majumdar, Radhagovinda Basak and Nanigopal Banerji (Rajshahi: Varendra Research Museum, 1939).

Sastri, S. Venkatarama (trans.) 1910: *A Literal translation of the first five acts of Rajasekhara’s Balaramayana* (Bangalore: Irish Press).

Somadeva, *Kathāsaritsāgara* 1880/1992: *The Kathā Sarit Sāgara, or Ocean of the Streams of Story*, 2 vols, trans. by C.H.Tawney, (trans.) 1880: (Calcutta: Asiatic Society, 3rd edn repr. 1992, New Delhi: Munshiram Manoharlal).

Stasik, Danuta 2009: *The Infinite Story: The Past and Present of The Rāmāyaṇas in Hindi* (New Delhi: Manohar).

Swaminathan, C.R. and V. Raghavan 1977: *Jānakīharaṇa of Kumāradāsa : a study, critical text, and English translation of cantos XVI-XX* (Delhi: Motilal Banarsidass).

Törzsök, Judit (trans.) 2006: *Rama Beyond Price,* Clay Sanskrit Library (New York: New York University Press and JJC Foundation).

Tripathi, Radhavallabh 2015: “Reconstructing Abhirāmamaṇi, a lost Sanskrit play”, *Sanskrit Studies* 4: 45-51.

Vedānta Deśika 2016:  *The Flight of Love: a messenger poem of medieval South India by Veṅkaṭanātha,* trans. with commentary by Steven P. Hopkins (New York: OUP).

Venkatacharya, T. (ed.) 1972: *The Śriharicarita-mahākāvya of Śrīhari Padmanābhaśāstrin (the complete* Rāmāyaṇa *in the āryā metre)*. Adyar Library Series 102 (Madras: Adyar Library).

—— 1992: “The Humorous Episode of Śūrpanakhā in the *Udāra-Rāghava* of Śākalya Malla”, *Contacts between Cultures, vol. 2: South Asia,* ed. Kay Koppedrayer, 161-64 (Lewiston, NY: Edwin Mellen Press).

Veṅkāmātya, *Sītākalyāṇavīthi* *of Veṅkāmātya,* ed. by R. Raghavendra Rao, Oriental Research Institute Series, 171 (Mysore: Oriental Research Institute, 1989).

*—— Vīrarāghavavyāyoga of* *Veṅkāmātya,* ed. by B.A. Dodamani, Oriental Research Institute Series, 167 (Mysore: Oriental Research Institute, 1988).

Veṅkaṭādhvarin 1972: *Rāghavayādavīya par Veṅkaṭādhvarin,* texte sanskrit édité par M.S. Narasimhacharya, étude et traduction par Marie-Claude Porcher, Publ. de l’Inst. Fr. d’Indologie 46 (Pondichéry: Institut Français d’Indologie).

Warder, A.K. 1972-92: *Indian Kāvya Literature,* 7 vols (Delhi: Motilal Banarsidass).

Woolner, A.C. (trans.) 1935: *The Jasmine garland* (*Kundamālā*), Punjab University Oriental Publications 27 (London: OUP).

**Bhāsa**, *Pratimānāṭaka*: Janaki 1978: **analysed**

*Abhiṣekanāṭaka*: Shastri 1930: **analysed**

**Kālidāsa,***Raghuvaṃśa*: Renou 1928: **analysed**

Haksar 2016: **checked**

**Pravarasena,** *Setubandha / Rāvaṇavaha*: Handiqui 1976: **analysed**

**Bhaṭṭi,** *Rāvaṇavadha / Bhaṭṭikāvya*: Fallon 2009: **analysed**

***Rāghavābhyudaya***: Warder 1972-92: **analysed**

***Jānakīrāghava***: Warder 1972-92: **analysed**

**Kumāradāsa,** *Jānakīharaṇa*: Swaminathan and Raghavan 1977: **analysed**

Warder 1972-92: **analysed**

Chanda, Ratna 1990: **analysed**

**Bhavabhūti**

*Mahāvīracarita*: Grimal 1989: **analysed**

*Uttararāmacarita:* Pollock 2007: **analysed**

**Māyurāja (Mātrarāja) Anaṅgaharṣa,** *Udāttarāghava*:

Raghavan 2016: **analysed**

Warder 1972-92: **analysed**

**Śaktibhadra,** *Āścaryacūḍāmaṇi*: Jones and Raghavan 1984: **analysed**

Janaki 1993-94: **checked**

summary: Warder 1972-92: **checked**

**Murāri,** *Anargharāghava*: Törzsök 2006 **analysed**

**Rājaśekhara,** *Bālarāmāyaṇa*: Acts 1-5: Venkatarama Sastri 1910 **analysed**

Acts 6-10: Warder 1972-92: **analysed**

MB 2017: **analysed**

**Abhinanda,** *Rāmacarita*: Raghavan 1985: **analysed**

Warder 1972-92: **analysed**

**Bhaumaka (Bhaṭṭa Bhīma/Bhūma/Bhauma),** *Rāvaṇārjunīya*:

Warder 1972-92: **analysed**

**Kṣemendra,**

*—— Rāmāyaṇamañjarī*: Raghavan 1985: **analysed**

—— *Daśāvatāracarita*: Raghavan 1985: **analysed**

*see also* Warder 1972-92: **analysed**

**——** *Bṛhatkathāmañjarī*: Raghavan 1985: **analysed**

—— *Kanakajānakī*: Warder 1972-92: **analysed**

**Somadeva,** *Kathāsaritsāgara*: Tawney 1880**: analysed**

**Bhoja** (ascr.),*Campūrāmāyaṇa* (*Yuddhakāṇḍa* by Lakṣmaṇasūri):

Raghavan 1985: **summary** **analysed**

*see also* Saikia 2004: **summary checked**

***Hanumannāṭaka*:** Wilson 1835: **summary analysed**

***Mahānāṭaka***: Bahadur 1840: **analysed**

**Dhīranāga / Vīranāga (or Diṅnāga),** *Kundamālā*: Woolner 1935: **analysed**

**Sandhyākaranandin,** *Rāmacarita*: Majumdar and others 1939: **analysed**

**Mādhavabhaṭṭa Kavirāja,** *Rāghavapāṇḍavīya*:

Warder 1972-92: **checked**

Bronner 2010: **summary** **analysed**

**Jayadeva,** *Prasannarāghava*: Warder 1972-92: **analysed**

**Someśvaradeva,** *Ullāgharāghava*: Puṇyavijaya and Sandesara 1961: **summary checked**

*see also* Warder 1972-92: **analysed**

**Subhaṭa,** *Dūtāṅgada*: Gray 1912: **shorter text analysed**

*see also* Warder 1972-92: **checked**

**Śākalyamalla,** *Udārarāghava*: Venkatacharya 1992: **summary analysed**

**Vedānta Deśika/Veṅkaṭanātha, *Haṃsasaṃdeśa*** 2016: **checked**

Bronner and Shulman 2006: **checked**

Hopkins, S. 2004: "Lovers, Messengers and Beloved Landscapes: Sandeśa Kāvya in Comparative Perspective", *IJHS* 8 (1-3): 29–55. **checked**

**Bhāskarabhaṭṭa,** *Unmattarāghava*: Ghosh 1963: **analysed**

**Dharmagupta,** Rāmāṅkanāṭikā: Doniger 2000: **analysed**

**Virūpākṣadeva,** *Unmattarāghava*: Ghosh 1963: **analysed**

**Mallinātha,** *Raghuvīracarita*: Lalye 2002: **summary analysed**

**Kalya Lakṣmīnṛsiṃha,** *Janakajānandanāṭaka*: Moorty 1992: **analysed**

**Advaitayati**, *Rāghavollāsa* 2011: **analysed**

**Sundaramiśra***, Abhirāmamaṇi*: Tripathi 2015: **summary analysed**

**Orgaṇṭi Lakṣmaṇādhvari,** *Sītārāmavihārakāvya*: Padhye 1962: **analysed**

**Advaita kavi,** *Rāmaliṅgāmṛta*:

Maity 1992: **allusions analysed**

Richman 1991: 230 **allusion checked**

Stasik 2009: 53 **allusion checked**

B.P. Singh 1980: 495-96 (in Raghavan 1980a) **checked**

Nagar 1999: I, 90-92  **analysed**

**Mahādeva,** *Adbhutadarpaṇa*:

Ghosh 1963: **analysed**

Shukla 1984: 28-29 **analysed**

**Veṅkaṭeśvara,** *Citrabandharāmāyaṇa*: **checked**

**Cakrakavi,** *Jānakīpariṇaya*:

Nagar 1999: I,94 **analysed**

**Nīlakaṇṭha Dīkṣita,** various *stotras*: **ignored**

**Rāmabhadra Dīkṣita,***Jānakīpariṇaya* and *stotras* to Rāma: **checked**

**Padmanābha,** *Śrīharicarita*: Venkatacharya, T. (ed.) 1972: **analysed**

**Rāmabhadrāmbā,** *Raghunāthābhyudaya*: **ignored**

**Bhagavantarāyamakhin,** *Rāghavābhyudaya* 1985: **analysed**

**Rāma Pāṇivāda,** *Sītārāghava* 1958: **analysed**

—— *Rāghavīya* 1942: **analysed**

**Veṅkaṭādhvarin**, *Rāghavayādavīya* 1972: **analysed**

**Veṅkāmātya,** *Sītākalyāṇavīthi* 1989: **analysed**

—— *Vīrarāghavavyāyoga* 1988: **analysed**

analogue:

**Māgha,** *Śiśupālavadha*: Dundas 2017: **analysed**

**5. Buddhist (India+Sri Lanka)**

Cone, Margaret (trans.) and Richard F. Gombrich, 1977: *The Perfect Generosity of Prince Vessantara, A Buddhist Epic* (Oxford: Clarendon Press).

Cowell, E.B. and others (trans.) 1895-1907: *The Jātaka or Stories of the Buddha’s former births*, 6 vols (Cambridge: CUP, repr. 3 vols 1995, Oxford: Pali Text Society).

Gombrich, Richard F. 1985: “The Vessantara Jātaka, the Rāmāyaṇa and the Dasaratha Jātaka”, *JAOS* 105: 427-37.

Olivelle, Patrick (trans.) 2008: *Life of the Buddha, by Ashva·ghosha,* Clay Sanskrit Library (New York: New York University Press / JJC Foundation).

**Aśvaghoṣa,** ***Buddhacarita***

Aśvaghoṣa, Olivelle 2008: **analysed**

**Jātakas**

*DasarathaJ* 461 **analysed**

*JayadissaJ* 513: 17 **analysed**

*SambulāJ* 519 **analysed**

**6. Jain**

Bālak, Rāmcand, *Sītācarit* (Brajbhāṣā): *see* Plau 2018c

Hemacandra, *Triṣaṣṭiśalākāpuruṣacarita*: Johnson, Helen M. (trans.) 1954: *Triṣaṣṭiśalākāpuruṣa-carita,* 6 vols (Baroda: Oriental Institute, 1931-1962), IV: 107-352 “Jaina Rāmāyaṇa*”.*

—— 1990: *The story of Rāma in Jain literature as presented by the Śvetāmbara and Digambara poets in the Prakrit, Sanskrit, and Apabhraṃśa languages,* Saraswati Oriental Studies 3 (Ahmedabad: Saraswati Pustak Bhandar).

Kulkarni, V.M. 1990: *The Story of Rāma in Jain Literature* (Ahmedabad: Saraswati Pustak Bhandar).

Pampa 1882: *The Pampa Rámáyaṇa or Rámachandra charita puráṇa of Abhinava Pampa: an ancient Jain poem in the Kannaḍa language*, ed. by B. Lewis Rice (Bangalore: Mysore Government Press).

Plau, Adrian 2018c: *The Deeds of Sītā: a critical edition and literary contextual analysis of the ‘Sītācarit’ by Rāmcand Bālak,* PhD thesis at SOAS.

Raviṣeṇa, *Padmacarita*: Nagar, Shantilal (trans.) 2008: *Jain Rama katha or Padma Purana (Padmacarita)*, composed in Sanskrit by Raviṣeṇācārya, 2 vols. (Delhi: Eastern Book Linkers).

Svayambhū, *Paümacariü*: Nagar, Shantilal (trans.) 2002: *Jain Rāmāyaṇa: Paumacaryu: rendering into English from Apabhraṁśa* (Delhi: B.R. PC).

—— [1—20] De Clercq, Eva(ed. and trans.) 2018: *The Life of Padma, vol. I* (Cambridge, Mass.: Murty Classical Library of India).

Warder, A.K. 1972-92: *Indian Kāvya Literature,* 7 vols (Delhi: Motilal Banarsidass).

**Vimalasūri**, *Paümacariya*: Kulkarni 1990: 15-50:  **analysed**

**Saṅghadāsa**, *Vasudevahiṇḍi*: Kulkarni 1990:**analysed**

**Raviṣeṇa**, *Padmacarita:* Nagar 2008: **analysed**

**Svayambhū**, *Paümacariü*: Nagar 2002: **analysed**

—— De Clercq 2018: **analysed**

**Dhanañjaya,** *Rāghavapāṇḍavīya* [or *Dvisaṃdhāna*]: Warder 1972-92: **analysed**

**Śivabhadra**, *Rāmakathā* [or *Śivabhadrakāvya*]: Warder 1972-92: **analysed**

**Śīlācārya** (**Śīlāṅka**), *Caüpaṇṇamahāpurisacariya*: Kulkarni 1990: **analysed**

**Guṇabhadra**, *Uttarapurāṇa*: Kulkarni 1990: **analysed**

**Hariṣeṇa**, *Bṛhatkathākośa*: Kulkarni 1990: **analysed**

**Puṣpadanta**, *Mahāpurāna*: Kulkarni 1990; Warder 1972-92: **analysed**

**Bhadreśvara**, *Kahāvalī*: Kulkarni 1990: **analysed**

**Hemacandra**, *Triṣaṣṭiśalākāpuruṣacarita*: Johnson 1954:**analysed**

**Rāmacandra**, *Rāghavābhyudaya*: Warder 1972-92:  **analysed**

**——**, *Raghuvilāsa*: Warder 1972-92: **analysed**

**Hastimalla**, *Maithilīkalyāṇa*: Warder 1972-92:  **analysed**

***——***, *Añjanāpavanaṃjaya*: Warder 1972-92: **analysed**

**Dhaneśvara**, *Śatruñjayamāhātmya*: Kulkarni 1990:  **analysed**

**Abhinava Pampa,** *Pampa Rāmāyaṇa*: Rice 1882: **analysed**

**Rāmcand Bālak**, *Sītācarit*: Plau 2018c: **analysed**

**7. Instructional texts (incomplete)**

*Pañcatantra*:

Edgerton, Franklin (trans.) 1965: *The Panchatantra* (London: George Allen and Unwin).

Olivelle, Patrick (trans.) 1997: *The Pañcatantra: The Book of India’s Folk Wisdom* (Oxford: OUP).

Nārāyaṇa, *Hitopadeśa*:

Törzsök, Judit (trans.) 2007: *“Friendly Advice” by Nārāyaṇa & “King Vikrama’s Adventures”*. Clay Sanskrit Library (New York: New York University Press and JJC Foundation).

Haksar, A.N.D. (trans.) 1998:  *The Hitopadeśa* (New Delhi: Penguin Books)**.**

*Śukasaptati* 2000: *Shuka Saptati: seventy tales of the parrot,* trans. Aditya Narayan Dhairyasheel Haksar (New Delhi: HarperCollins Publishers India).

Maity, Prasad Kumar 1992: [*Rāma-kathā in India and abroad*](http://copac.ac.uk/wzgw?id=9953912&field=ti&terms=Rama%2Dkatha+in+India+and+abroad)*,* vol. 1 (Calcutta: Bhurjapatra).

Baij Nath, Lala (tr.) 1913/1979: *The Adhyatma Ramayana* (Allahabad, Panini Office; repr. New Delhi: Oriental Books Reprint Corporation, 1979).

Chawchharia, Ajai Kumar (ed.) 2000: *Adhyātma Rāmāyaṇa,* 2 vols (Delhi, Motilal Banarsidass [repr. Delhi: Chaukhamba Surbharti Prakashan, 2010]). **download**

MB 2010 (2): ‘Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)’. In: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 2 vols, ed. by Eli Franco and Monika Zin, I, 89-116 (Rupandehi (Nepal): Lumbini International Research Institute).

Nagar, Shanti Lal 2006: *Ānanda Rāmāyaṇa, attributed to the great sage Vālmīki,* text and translation, 2 vols, Parimal Sanskrit series 89 (Delhi: Parimal Publications).

Tapasyananda, Swami (tr.) 1985: *Adhyatma Ramayana: the spiritual version of the Rama saga,* original Sanskrit, with English translation. Madras: Sri Ramakrishna Matha, 1985.

***Adhyātma Rm***: Tapasyananda 1985: [*kāṇḍas 1-6*] **analysed**

—— Baij Nath, Lala (tr.) 1913/1979: [*Uttarakāṇḍa only*] **analysed**

—— Chawchharia, Ajai Kumar (ed. tr.) 2000: *Adhyātma Rāmāyaṇa,* 2 vols (Delhi, Motilal Banarsidass [repr. Delhi: Chaukhamba Surbharti Prakashan, 2010]). [*Uttarakāṇḍa only*] **download**

***Ānanda Rm*:** Nagar 2006: **analysed**

**Nārāyaṇa**, *Hitopadeśa*: Törzsök 2007: **analysed**

***Pañcatantra*:** Edgerton 1965: **analysed**

—— Olivelle 1997: **analysed**

***Śukasaptati***: Haksar 2000: **analysed**

***Tattvasaṃgraha Rm***: Maity 1992: **analysed**

**8. [inc. 8A] vernacular N Indian (incomplete)**

Bālak, Rāmcand, *Sītācarit* (Brajbhāṣā): *see* Plau 2018c

Barua, Birinchi Kumar 1964: *History of Assamese Literature* (Honolulu: East-West Center Press).

Bose, Mandakranta (ed.) 2004a: *The Rāmāyaṇa Revisited* (New York: OUP).

MB 2010 (2): ‘Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)’. In: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 2 vols, ed. by Eli Franco and Monika Zin, I, 89-116 (Rupandehi (Nepal): Lumbini International Research Institute).

Enthoven, R.E., “The Folklore of Gujarat”, The *Indian Antiquary* 41 (1912), supp. 37-72, *repr.* 1914 in *Folk Lore Notes,* compiled by A.M.T. Jackson and R.E. Enthoven, 2 vols.

Grierson, George A. (ed. and trans.) 1929: “Sita Forlorn, a specimen of the Kashmiri Ramayana”, *BSOS* 5: 285-301.

—— (ed.) 1930: *The Kāshmīrī Rāmāyaṇa, comprising the Śrīrāmāvatāracarita and the Lavakuśayuddhacarita of Divākara Prakāśa Bhaṭṭa,* ed. with an introduction and summary of the poem in English, Bibliotheca Indica 253 (Calcutta: Asiatic Society of Bengal).

*Krttivāsa Rāmāyaṇa,* trans. by Shantilal Nagar and Suriti Nagar, 2 vols (Delhi: Eastern Book Linkers, 1997).

Nagar, Shanti Lal (trans.) 2000: *Mādhava Kandalī Rāmāyaṇa, composed in Assamese*, 2 vols. Rāmāyaṇa in Regional Languages 1 (New Delhi: Munshiram Manoharlal).

—— (trans.) 2001:  *Rāmāvatāracarita,* *composed in Kashmiri by Śrī Prakāśa Rāma Kuryagrāmī,* Rāmāyaṇa in Regional Languages Series 2 (New Delhi: Munshiram Manoharlal).

Ramsurrun, P. 1982: “Birth of the Pearl Islands”, in *Folk Tales of Mauritius,* Folk Tales of the World 14 (New Delhi: Sterling): 1-4.

Sachdeva, Subhash Chander 2007: “The Rāmāvatāra and the Vālmīki Rāmāyaṇa: a comparative study”, in Singh 2007: 79-91.

Sahai, Sachchidanand 1976: *Rāmāyaṇa in Laos: a study in the Gvāy dvóraḥbī* (New Delhi: D.K. Publishers; re-issued 2004 titled *Lao Rāmāyaṇa: Gvāy dvóraḥbī, rendering into English from ‘Lāv’ language: a comparative study,* Delhi: B.R. PC).

Sherraden, Aaron Charles 2019: *The many deaths of Śambūka: a history of variation in the Rāmāyaṇa tradition* (PhD thesis, University of Texas at Austin).

Singh, K.S. and Birendranath Datta (eds) 1993: *Rama-katha in tribal and folk traditions of India: proceedings of a seminar* (Calcutta: Archaeological Survey of India / Seagull Books).

Smith, William L. 1988: *Rāmāyaṇa Traditions in Eastern India* (Stockholm: Department of Indology).

**——** 2004: “*Rāmāyaṇa* Textual Traditions in Eastern India”, in Bose 2004: 87‑106.

**——** Smith motif analysis (personal communication)

Stasik, Danuta 2009: *The Infinite Story: The Past and Present of The Rāmāyaṇas in Hindi* (New Delhi: Manohar).

Taylor, Susette M. 1895 and 1896: “Indian folktales”, *Folk-Lore* 6: 399-406 and 7: 83-88.

Tulsīdās, *Rāmcaritmānas* 2016- : *The Epic of Rām,* trans. by Philip Lutgendorf, vols I-V, Murty Classical Library of India (Cambridge, Mass.: Harvard University Press).

—— Hill, W. Douglas P. (trans.) 1952: *The Holy Lake of the acts of Rāma: a translation of Tulasī Dās’s Rāmacaritamānasa* (Calcutta: OUP).

—— [*Vinayapatrikā*] Allchin, F.R. (trans.) 1966: Tulsīdās, *The Petition to Rām* (London: Allen and Unwin).

**Mādhava Kandalī,** *Rāmāyaṇa* (Assamese): Nagar 2000 [*Ayodhyākāṇḍa—Laṅkākāṇḍa*]: **analysed**

**Mādhavadeva,** *Rāmāyaṇa* (Assamese): Nagar 2000 [*Ādikāṇḍa*]: **analysed**

**Śaṅkaradeva,** *Rāmāyaṇa* (Assamese): Nagar 2000 [*Uttarakāṇḍa*]: **analysed**

**Durgāvara** (Assamese): Smith 1988: **analysed**

**Raghunāth Mahant,** *Adbhuta Rm*(Assamese):

Barua 1964: **analysed**

Smith 2004: **analysed**

**——**, *Santruñjaya*: Barua 1964: **analysed**

**Rāmcand Bālak,** *Sītācarit* (Brajbhāṣā): Plau 2018c: **analysed**

**Prakāśa Rāma,** *Rāmāvatāracarita* (Kāśmīri):

Nagar 2001: **analysed**

Grierson 1930: **analysed**

**Gobind Singh,** *Rāmāvatāra* (Sikh): Sachdeva 2007: **analysed**

**also:** Smith motif analysis (personal communication) **analysed**

**Eknāth**, *Bhāvārtha Rāmāyaṇa* (Marathi):

Sahai 1976: 25 **analysed**

Sherraden 2019: 135-38 **analysed**

**Viṣṇudās**, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: **analysed**

**Tulsīdās,** *Rāmcaritmānas* (Brajbhāṣā): trans. Lutgendorf 2016 **analysed**

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I-V

also trans. Hill 1952 VI, Epilogue [narrative part] **analysed**

*see also* Vaudeville 1955 **own copy**

—— *Vinayapatrikā*, trans. Allchin 1966 **own copy analysed**

**Keśavdās**, *Rāmcandrikā*: Stasik 2009: **analysed**

**9. vernacular S Indian**

Anandakichenin, S. 2014: “On the Non-Vālmīkian Sources of Kulacēkara Ālvār’s ʻMini-Rāmāyaṇaʼ” in *The Archaeology of Bhakti I: Mathurā and Maturai, back and forth*, ed. by

Emmanuel Francis and Charlotte Schmid. Collection Indologie no. 125 (Pondicherry: Institut Français de Pondichéry; Paris: École Française d’Extrême-Orient).

Bhandari, C.M. 1995: *Saving Angkor* (Bangkok: White Orchid Press).

Blackburn, Stuart H. and A.K. Ramanujan (eds) 1986: *Another harmony: new essays on the folklore of India* (Berkeley: University of California Press).

MB 2010 (2): ‘Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)’. In: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 2 vols, ed. by Eli Franco and Monika Zin, I, 89-116 (Rupandehi (Nepal): Lumbini International Research Institute).

Chaitanya, Krishna 1971: *A History of Malayalam Literature* (New Delhi: Orient Longman).

Dev Sen, Nabaneeta Dev 1997: “Rewriting the Ramayana: Chandrabati and Molla”, *India International Centre Quarterly (New Delhi)* 24.2-3: 163-77; and in *Crossing Boundaries*, ed. by Geeti Sen, 162-77 (New Delhi: Orient Longman).

George, K.M. 1956: *Rāmacaritam and the Study of Early Malayalam* (Kottayam: National Book Stall).

Godakumbura, C.E. 1946: “The *Rāmāyaṇa*: a version of Rāma’s story from Ceylon” and “The cult of Kohom̆bā or The Three Sons of Sītā”, *JRAS*: 14-22 and 185-91.

—— 1976: “The literary evidence on the Rāmāyaṇa in Śrī Laṅkā”, *Ceylon Historical Journal* 25.

—— 1980: “Rāmāyaṇa in Śrīlaṅkā and Laṅkā of the Rāmāyaṇa”, in Raghavan 1980: 430-54, ‘The Folk Version’, 430-33 = 1946: 14-16; repr. in Krishnamoorthy, Mukhopadhyaya and Nath 1991-93: II, xcv-cxviii.

Jackson, William J. 2005: “Two poets of the people: Shripadaraya and Atukuri Molla”, in idem, *Vijayanagara voices: exploring South Indian history and Hindu literature* (Aldershot: Ashgate): 74-90 (= ch. 5).

Kampaṉ, *Irāmāvatāram*:

Hande, M.V. (trans.) 1996: *Kamba Rāmāyanam, an English prose rendering* (Mumbai: Bharatiya Vidya Bhavan).

Hart, George L. and Hank Heifetz (trans.) 1988: *The Forest Book of the Rāmāyaṇa of Kampaṉ* (Berkeley: University of California Press).

[Kaṭṭā Varadarāja] *Sri Ramayanamu by Katta Varadaraju,* critically ed. with intro. and notes by Sri N. Venkata Rao, 4 vols, Madras Government Oriental Series 50 (Tanjore: T.M.S.S. Mahal Library, 1950-53).[vol. I = Bāla + Ayodhyā kāṇḍas; vol. II = Araṇya + Kiṣkindhā kāṇḍas]

Kulasekhara Rao, M. 1988: *A History of Telugu Literature* (Hyderabad: M. Indira Devi).

Le Sauce-­Carnis, Marion 2016: *Du héros épique à l’icône divine: l’image de Rāma dans les décors sculptés de l’empire de Vijayanagar* (Thèse de doctorat, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3).

Maity, Prasad Kumar 1992: *[Rāma-kathā in India and abroad](http://copac.ac.uk/wzgw?id=9953912&field=ti&terms=Rama%2Dkatha+in+India+and+abroad),* vol. 1 (Calcutta: Bhurjapatra).

Nammāḻvār1993: *Hymns for the Drowning: poems for Viṣṇu by Nammāḻvār,* trans. from the Tamil by A.K. Ramanujan (Penguin Classics). New Delhi: Penguin Books, 1993; first published by Princeton University Press, 1981).

Narahari 2004: *Torvey Rāmāyaṇa,* by Torvey Narahari (Kumāra Vālmīki), trans. by Shantilal Nagar(Delhi: B.R. PC).   
[*English trans. of Torave Rāmāyaṇa based on the Hindi trans. published by Bhuvan Vani Trust Lucknow.*]

Narayanan, Vasudha 1987: *The Way and the Goal: expressions of devotion in the early Śrī Vaiṣṇava community* (Washington, D.C.: Institute for Vaishnava Studies).

Pampa 1882: *The Pampa Rámáyaṇa or Rámachandra charita puráṇa of Abhinava Pampa: an ancient Jain poem in the Kannaḍa language*, ed. by B. Lewis Rice (Bangalore: Mysore Government Press).

Ramchander P.R.: Eẓuttaccan, *Attiyātuma Rāmāyaṇam*: trans. Ramachander, ed. T.N. Sethumadhavan, vol. 1. Bala Kandam & Ayodhya Kandam:   
 downloaded from http://www.esamskriti.com/essays/ARamayan-Vol\_1.pdf

*Adhyathma Ramayanam,* trans. P.R. Ramachander, Aranya Kandam, Kishkinda Kandam, Sundar Kandam, Yuddha Kandam. **analysed**[by *kāṇḍa* only]downloadedfrom **http://www.hindupedia.com/en/**[Aranya\_Kandam, etc.]

*Raṅganātha Rāmāyaṇa* (ascribed to Gōna Buddhā Reddi): Nagar, Shantilal (trans.) 2001: *Śrī Raṅganātha Rāmāyaṇa: Rendering into English from Telugu* (Delhi: B.R. PC).

Roger, Abraham 1670: *Le Theatre de l’Idolatrie, ou la Porte ouverte pour parvenir à la cognoissance du Paganisme caché, et la vraye representation de la vie, des mæurs, de la religion, & du service divin des Bramines, qui demeurent sur les costes de Chormandel, & aux pays circonvoisins*, French trans. by Thomas la Grue (Amsterdam: Jean Schipper).

Satchidanandan, K. 2007: “Ezhuthaccan’s Adhyātma Rāmāyaṇa and the Rāmāyaṇa Tradition” in Singh (ed.) 2007: 181-210.

Singh, K.S. and Birendranath Datta (eds) 1993: *Rama-katha in tribal and folk traditions of India: proceedings of a seminar* (Calcutta: Archaeological Survey of India / Seagull Books).

Thampi, P. Padmanabhan 1996: *Ramayanas of Kampan and Eḻuttacchan* (Thuckalay: O. Padmakumari).

Tilakasiri, J. 1980: “Ramayana in Sinhala literature and its folk version”, in Raghavan 1980: 385-96.

**TAMIL**

**Kulacēkara**, *Perumāḷ Tirumoḻi*:

Anandakichenin 2014a: **analysed**

Narayanan 1987:  **analysed**

**Kampaṉ,** *Irāmāvatāram*

Hande1996: **analysed**

Hart and Heifetz 1988:  **analysed**

**KANNAḌA**

**Abhinava Pampa** (= Nāgacandra) *Pampa Rāmāyaṇa*:Rice 1882: **analysed**

***Kauśika Rāmāyaṇa***: Sitaramiah 1980: 191 **analysed**

***Torave Rāmāyaṇa*** 1981: **analysed**

**MALAYĀḶAM**

**Ceramān/Cīrāma**, *Rāmacaritam*:

Chaitanya 1971: 75: **analysed**

**Eẓuttaccan,** *Attiyātuma Rāmāyaṇam*:

Ramachander: **analysed**

Satchidanandan 2007: **analysed**

**TELUGU**

***Raṅganātha Rāmāyaṇa***, Nagar 2001: **analysed**

***Bhāskara Rāmāyaṇa***, Kulasekhara Rao 1988: **analysed**

***Mollā Rāmāyaṇa***:

Jackson, William J. 2005: 80-90 **analysed**

Kulasekhara Rao 1988: **analysed**

Le Sauce–Carnis 2016: 78 **analysed**

Nagar 2001: **analysed**

**10. Indian visual (incomplete)**

JLB and MB2010: “Rama the Perfect Man, whatever your faith”, *Ramayana in focus: visual and performing arts of Asia,* ed. by Gauri Parimoo Krishnan (Singapore: Asian Civilisations Museum): 48-59.

MB 2010 (2): ‘Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)’. In: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 2 vols, ed. by Eli Franco and Monika Zin, I, 89-116 (Rupandehi (Nepal): Lumbini International Research Institute).

MB 2012: ‘The Ladies’ Monkey: Hanumān in Boston’, *Journal Asiatique* 300: 199-214.

JLB and MB 2016: *The Other Rāmāyaṇa Women: regional rejection and response,* ed. by John Brockington and Mary Brockington with Mandakranta Bose, Routledge Hindu Studies Series (Abingdon: Routledge).

MB 2017: ‘From Kanauj to Laos: development of the ‘Floating Maiden’ episode in the Southeast Asian Rāma tradition’*, Connecting cultures: Rāmāyaṇa retellings in South India and Southeast Asia,* Proceedings of an international conference held in Bangalore, 2017, ed. by S. Settar and Parul Pandya Dhar (Mangalore: Manipal University Press, forthcoming).

Dhar, Parul Pandya 2015: “Challenging cosmic order: Ravana’s encounters with Shiva at Belur and Halebidu, in *Art, Icon and Architecture in South Asia: essays in honour of Dr. Devangana Desai*, ed. by Anila Verghese and A.L. Dallapiccola, 2 vols (New Delhi: Aryan Books): I, 169-86.

Dhar, Parul Pandya 2019a: “Characterizing contrariety: representing Rāvaṇa in the early Western Deccan”, *BIS* 24: 131-64.

Dhar, Parul Pandya 2019b: “Pride and penitence of an anti-hero: Rāvaṇānugraha as motif and metaphor in India and Campā”, in *Champa: territories and networks of a Southeast Asian kingdom,*  ed. by Arlo Griffiths, Andrew Hardy and Geoff Wade (Paris: Études thématiques de l’EFEO): 355-73.

MB 2010 (2): **analysed**

MB 2012: **analysed**

JLB and MB 2016: **analysed**

MB 2017: **analysed**

Dhar 2015: **download to be analysed**

Dhar 2019a: **download to be analysed**

Dhar 2019b: **download to be analysed**

**11. Central and E Asia**

Bailey, H.W. 1939: “The Rāma story in Khotanese”, *JAOS* 59: 460-68.

—— 1940-42: “Rāma” and “Rāma II”, *BSOAS* 10: 365-76 and 559-98.

Balbir, J.K. (ed. and trans.) 1963: *L’histoire de Rāma en tibétain d’après des manuscrits de Touen-houang* (Paris: Maisonneuve).

Chavannes, Édouard 1910-34: *Cinq cents contes et apologues: extraits du Tripiṭaka chinois et traduits en français*, 4 vols (Paris: E. Leroux, repr. 1962 in 3 vols Paris: Adrien-Maisonneuve).

Damdinsürèn, Tsendiin [C.] 1980: “Rāmāyaṇa in Mongolia”, in Raghavan 1980: 653-59.

de Jong, J.W. 1983: “The story of Rama in Tibet”, in Srinavasa Iyengar 1983: 163-82.

—— (ed. and trans.) 1989: *The story of Rāma in Tibet: text and translation of the Tun-huang manuscripts,* Tibetan and Indo-Tibetan studies 1 (Stuttgart: Franz Steiner).

—— 1993: “The story of Rama in Tibet”, in Krishnamoorthy, Mukhopadhyaya and Nath 1991-93: II, xxxviii-lvii (repr. from Srinavasa Iyengar 1983: 163-82).

Emmerick, Ronald E. 1997: “Two problems in the Khotanese Rāmāyaṇa”, in *Languages and Scripts of Central Asia,* ed. by Shirin Akiner and Nicholas Sims-Williams: 25-29 (London: SOAS).

—— , 2000: “Polyandry in the Khotanese Rāmāyaṇa”, in *Vividharatnakaraṇḍaka: Festgabe fūr Adelheid Mette,* ed. by Christine Chojnacki, Jens-Uwe Hartmann and Volker M. Tschannerl, 233-38. Swisttal-Odendorf: Indica et Tibetica Verlag.

Hara, Minoru 1980: “Textual theme of Rāmāyaṇa in Japan”, in Raghavan 1980: 334-47.

—— 1983: “Rama stories in China and Japan: a comparison”, in Srinivasa Iyengar 1983: 340-56. [repeats much of Hara 1980]

Krishnamoorthy, K., Satkari Mukhopadhyaya and S. Jithendra Nath (eds) 1993: *A Critical inventory of Ramayana studies in the world,* vol.2 (New Delhi: Sahitya Akademi).

Lane, G.S. 1947: “The Tocharian Puṇyavantajātaka: text and translation”, *JAOS* 67: 33-53.

Lévi, Sylvain 1903: “La légende de Rama dans un avadâna chinois”, *Album Kern*: *opstellen geschreven ter eere van dr. H. Kern, hem aangeboden door vrienden en leerlingen op zijn zeventigsten verjaardag, den vi. April MDCCCCIII*, 279-281. Leiden: E. J. Brill.

Lokesh Chandra 1970: “Indian culture in Transbaikalian Siberia”, *India’s contribution to world thought and culture,* ed. Lokesh Chandra (Madras: Vivekananda Rock Memorial Committee, 1970): 629-32.

Mair, Victor H. 1983: *Tun-huang popular narratives* (Cambridge: CUP).

Raghavan, Venkatarama 1975: *The Rāmāyaṇa in Greater India,* Rao Bahadur Kamalashankar Pranshankar Trivedi Memorial Lectures (Surat: South Gujarat University).  
[*Limited edn of 500 copies; introduction only repr. in Raghavan 2009: 386-89*]

—— (ed.) 1980: *The Ramayana Tradition in Asia,* Papers presented at the International Seminar on The Ramayana Tradition in Asia, New Delhi, December 1975 (New Delhi: Sahitya Akademi).

Roesler, Ulrike 2002: “The Great Indian Epics in the Version of Dmar ston Chos kyi rgyal po”, in *Religion and Secular Culture in Tibet: Tibetan Studies,* Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Leiden 2000, ed. by Henk Blezer and Abel Zadoks, Brill’s Tibetan studies library 2.2 (Leiden: E.J. Brill): 431-50.

**——** 2016: “The adventures of Rāma, Sītā and Rāvaṇa in Tibet”, in *The Other Rāmāyaṇa Women,* ed. by JLB and MB, with Mandakranta Bose (Abingdon: Routledge): 44-70.

Saran, Malini 2011: “Preliminary notes on shared peculiarities of the *Rāmāyaṇa* in 9th-century Tibet and Java”, in ManjuShree, ed., *From beyond the eastern horizon: essays in honour of Professor Lokesh Chandra* (New Delhi: Aditya Prakashan, 2011): 229-39.

Schaik, Sam van 2008: “Rama in early Tibet”, < https://earlytibet.com/2008/08/07/rama-in-early-tibet/ >.

Srinivasa Iyengar, K.R. (ed.) 1983: *Asian Variations in Ramayana: Papers presented at the International Seminar on ‘Variations in Ramayana in Asia: Their Cultural, Social and Anthropological Significance’, New Delhi, January 1981* (New Delhi: Sahitya Akademi).

Tairano Yasuyori, *Hōbutsushū* 1980=1983: Hara 1980: 334-39 = 1983: 340-48.

Thomas, F.W. 1929: “A Rāmāyaṇa story in Tibetan from Chinese Turkestan”, in *Indian Studies in honor of C.R. Lanman* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press): 193-212.

Vira, Raghu and Chikyo Yamamoto 1955: *Rāmāyana in China,* [Sarasbati Vihara Series](http://webcat.nii.ac.jp/cgi-bin/eng/shsproc?id=BA26753981) 8 (2nd edn Nagpur: International Academy of Indian Culture; 1st edn 1938 Lahore: International Academy of Indian Culture).

Willemin, Charles (trans.) 1994: *The Storehouse of Sundry Valuables: translated from the Chinese of Kikkāya and Liu Hsiao-piao (compiled by T’an-yao)*. BDK English Tripiṭaka 10-1 (Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research).

Zieme, Peter 1978: “Ein Uigurisches Fragment der Rāma-Erzählung”, *AOH* 32: 23-32 [= *Acta orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*]

**CHINESE**

***Mahāvibhāṣa* trans., [*Anāmajātaka*]. [*Daśaratanidāna*]**

Chavannes 1910-34 (1): I, 173-78 =Vira and Yamamoto 1955 (1) **analysed**

Chavannes 1910-34 (2): IV, 197-201 **analysed** =Vira and Yamamoto 1955 (2) **analysed** = Lévi 1903 **checked**  
 = Willemin 1994: 6-8 **checked**

**JAPANESE**

**Tairano Yasuyori**, *Hōbutsushū*: Hara 1980: **analysed**

Hara 1983:  **analysed**

Kamens 1988: **checked; disregard**

**KHOTANESE**

Roesler2016: **checked**

Bailey 1939: **checked**

Bailey 1940-42: **analysed**

Emmerick1997: **checked**

——2000: **analysed**

Raghavan 1975: **checked**

**UIGHUR**

Roesler2016: **checked**

Zieme 1978: **analysed**

**TOCHARIAN**

Roesler2016:  **checked**

Lane 1947: **analysed**

Zhang Xing 2010: 41: **checked**

**TIBETAN**

Mair 1983:**checked**

—— 1989: **checked**

Saran2011**: checked; disregard**

**Dun-huang:**

Thomas 1929: 196-212 **checked**

Balbir1963**: checked**

de Jong 1972: **checked**

——1989:  **analysed**

**Dmar-ston Chos-kyi rgyal-po:**

de Jong 1993 (=1983): II, xliii-xlvii **analysed**

Roesler 2002: 442-47 **analysed**

——2016: 57-58 **analysed**

**Zhang-zhung Chos-dbang grags-pa:**

Roesler2016: 58-60 **analysed**

**Dge-’dun’-phel (Saṅghaśrī):**

de Jong 1993 (=1983): II, xlviii-lii **analysed**

**Rin-spuṅs-pa:**

de Jong 1993 (=1983): II, lii-lv **analysed**

Roesler2016: 60-61 **checked**

Schaik 2008: **checked**

**MONGOLIAN**

Roesler2016: 46 **checked**

de Jong 1993: **analysed**

Damdinsürèn 1980: 653-59: **analysed**

Raghavan 1975: **checked**

**SIBERIAN**

LokeshChandra 1970: **checked**

**12. SE Asia verbal and sculptural**

Acri, Andrea, Helen Creese and Arlo Griffiths (eds) 2011: *From Laṅkā Eastwards: the Rāmāyaṇa in the literature and visual arts of Indonesia* (Leiden: KITLV).

Aichele, W. 1967: “Fragmente: Kleine Beiträge zur Interpretation altjavanischer Dichtung”, *BKI* 123: 217-49.

Barrett, E.C.G. 1963: “Further light on Sir Richard Winstedt’s ‘Undescribed Malay version of the Ramayana’ ”, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 26: 531-43.

de Bernon, Olivier 1994: “Le Trai Bhet: une autre version de la légende de Rāma”, in *Recherches nouvelles sur le Cambodge,* ed. by F. Bizot, 79-95 (Paris: École Française d’Extrême Orient).

Bhandari, C.M. 1995: *Saving Angkor* (Bangkok: White Orchid Press).

Bizot, F. 1983: “The Reamker”, in Srinivasa Iyengar 1983: 263-75.

Boeles, J.J. 1969: “A Rāmāyaṇa relief from the Khmer sanctuary at Pimai”, *Journal of the Siam Society* 57.1: 163-69 + 8 figs.

Bofman, Theodora Helene 1984: *The poetics of the Ramakian,* Monograph series on Southeast Asia, special report 21 (De Kalb, Ill.: Northern Illinois University, Center for Southeast Asian Studies).

Bose, Mandakranta (ed.) 2004: *The Rāmāyaṇa Revisited* (New York: OUP).

Brockington, John: JLB photos: ORA Background Material

—— and MB 2010: “Rama the Perfect Man, whatever your faith”, *Ramayana in focus: visual and performing arts of Asia,* ed. by Gauri Parimoo Krishnan (Singapore: Asian Civilisations Museum): 48-59.

—— 2016: *The Other Rāmāyaṇa Women: regional rejection and response,* ed. by John Brockington and Mary Brockington with Mandakranta Bose, Routledge Hindu Studies Series (Abingdon: Routledge).

MB 2010 (2): ‘Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)’. In: *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 2 vols, ed. by Eli Franco and Monika Zin, I, 89-116 (Rupandehi (Nepal): Lumbini International Research Institute).

—— 2012: ‘The Ladies’ Monkey: Hanumān in Boston’, *Journal Asiatique* 300: 199-214.

—— 2017: ‘From Kanauj to Laos: development of the ‘Floating Maiden’ episode in the Southeast Asian Rāma tradition’*, Connecting cultures: Rāmāyaṇa retellings in South India and Southeast Asia,* Proceedings of an international conference held in Bangalore, 2017, ed. by S. Settar and Parul Pandya Dhar (Mangalore: Manipal University Press, forthcoming).

Bumroong, Kham-ek 2008: “Rāmāyaṇa as reflected in Samin Rem Palm Leaf Manuscript in Mon”, *Sanskrit Studies Centre Journal* 4: 138-45.

Brakel, L.F. 1980: “Two Indian epics in Malay”, *Archipel* 20: 143-60.

Bulcke, Camille 1953-54: “An Indonesian birth story of Hanumān”, *JOIB* 3: 147-51.

Burch, P.W. (trans.) 1963: *The Rāma saga in Malaysia* (Singapore: Malaysian Sociological Research Institute) [trans. of Zieseniss 1928].

Cadet, J.M. 1982: *The Ramakien: the stone rubbings of the Thai epic*, illustrated with the bas-reliefs of Wat Phra Jetubon, Bangkok (Tokyo: Kodansha International / Bangkok: Central Department Store, 1st edn. 1971).

Cœdès, Georges (ed., trans.) 1937-66: *Inscriptions du Cambodge,* 8 vols (Hanoi: Imprimerie d'Extrême Orient).

Creese, Helen M. 2001: “Old Javanese Studies: a review of the field”, *Bijdragen tot de Taal Land en Volkenkunde*, *157* 1: 3-33.

Cuneo, Daniele 2017: “Vivid images, not opaque words”, in *Indic Manuscript Cultures through the Ages: material, textual, and historical investigations,* ed. by Vincenzo Vergiani, Daniele Cuneo, Camillo Alessio Formigatti, Studies in Manuscript Cultures, 14 (Berlin: De Gruyter): 551-86.

Dagens, Bruno 1968: “Étude iconographique de quelques fondations de l’époque de Sūryavarman 1er”, *Arts asiatiques* 17: 173-208.

deBoer, Fredrik E., I Madé Bandem, I Ketut Madra. 1992: “ ‘The Death of Kumbakarna’ of I Ketut Madra: a Balinese Wayang Ramayana Play”, *Asian Theatre Journal* 9: 141-200.

Deydier, Henri 1947-50: “Les origines et la naissance de Rāvaṇa dans le Rāmāyaṇa laotian”, *BEFEO* 44: 141-46.

—— 1954: “Le Rāmāyaṇa au Laos”, *Comptes rendus de l’Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 98.2: 130-35.

Desai, Santosh Nagpaul 1970: “Rāmāyaṇa – an instrument of historical contact and cultural transmission between India and Asia”, *JAsianS* 30: 5-20 [repr. in Zott 2003: 242-53].

—— 1983: *Hindu elements in Thai culture* (Ann Arbor, Mich.: University Microfilms International).

Dhani Nivat Kromamun Bidyalabh 1946: “The Rama Jataka: a Lao version of the story of Rama”, *JSS* 36.1: 1-22.

Diskul, Subhadradis 1993-94: “The difference between Vālmīki *Rāmāyaṇa* and the Thai version of *Rāmāyaṇa (Rāmakīrti)* of king Rāma I of Thailand (1783-1809)”, *IT* 19-20: 113-26. [*effectively reprint of 1992: SPAFA* 2.2: 27-34]

van Duuren, David 2004: “Een teruggevonden Indo-Javaans Unicum: de ‘Kris van Knaud’”, *Aziatiache Kunst* 34.2: 2-19.

Ecke, Gustav and Paul Demiéville 1935: *The twin pagodas of Zayton: a study of later Buddhist sculpture in China* (Cambridge MA: Harvard University Press).

Filliozat, Jean 1983: “The Rāmāyaṇa in South-East Asian Sanskrit epigraphy and iconography”, in Krishnamoorthy, Mukhopadhyaya and Nath 1993: lviii-lxxii (repr. from Srinivasa Iyengar 1983: 192-205).

Finot, Louis 1917: “Recherches sur la littérature laotienne: contes”, *Bulletin de l’École Française d’Extrême Orient* 17.5: 84-115.

Flueckiger, Joyce Burkhalter and Laurie Jo Sears (eds) 1991: *Boundaries of the Text: Epic Performance in South and Southeast Asia* (Michigan: University of Michigan).

Fontein, Jan 1973: “The abduction of Sita: notes on a stone relief from Eastern Java”, *Bulletin of the Boston Museum of Fine Arts (Boston, MA)* 21.363: 21-35.

—— 1997: “Preliminary notes on the narrative reliefs of candi Brahma and candi Visnu at Loro Jonggrang”, in *Living a life in accord with dhamma: Papers in honor of Professor Jean Boisselier on his eightieth birthday,* ed. by N. Eilenberg and others (Bangkok, Silpakorn University): 191-204.

Foucaux, Ph. Ed. (trans.) 1884-92: *Le Lalita Vistara: développement des jeux, contenant l’histoire du Bouddha Çakya-mouni depuis sa naissance jusqu’à sa prédication,* 2 vols, *Annales du Musée Guimet 6 (1884) and 19 (1892).*

Francisco, Juan R. 1962: “The Rama story in the Post-Muslim Malay literature of South-east Asia”, *Sarawak Museum Journal* X (19-20).1: 468-85.

—— 1969: *Maharadia Lawana,* text edited and translated with the collaboration of Nagasura T. Madale, Philippine Folklore Society Reprint 1(Quezon City: Philippine Folklore Society).  
 [repr. from *Asian Studies* (*University of Philippines, Quezon City*) 7,2 (1969): 186-249]  
 **download checked** [reprinted without endnotes in Francisco 1994]

—— 1975: “Sanskrit in Philippine language and literature”, in *Proceedings of the First International Sanskrit Conference*, 2.1: 398-432 (Delhi: Ministry of Education and Social Welfare).

—— 1980: “The Ramayana in the Philippines”, in Raghavan 1980: 155-77.

—— 1994: *From Ayodhya to Pulu Agamaniog: Rama’s Journey to the Philippines* (Quezon City: Asian Center, University of the Philippines) [repr. without endnotes from Francisco 1969].

—— 1997-2000: “Rāma’s relevance in contemporary Philippine society”, *JORM* 68-70: 37-46.

Gamonet, Marie-Henryane et Jacques Nepote 2002: “Introduction aux peintures du Ramayana de Vat Bo, la Chapelle des gouverneurs de Siem Reap”, *Péninsule (Paris)* 45: 5-88.

Ghosh, Manomohan 1936: “On the source of the Old-Javanese Rāmāyaṇa Kakawin”, *Journal of the Greater India Society* 3: 113-17.

Ghosh, Pranvanand 2006: “The Rāma Kathā: contact and adjustment in Southeast Asia”, in Saklani (ed.) 2006: 175-86.

Giteau, Madeleine 1967-68: “Two tenth-century bas-reliefs depicting the *Rāvaṇānugrahamūrti*”, *ALB* 31-32: 593-99.

—— 1969: “A propos d’un épisode du Rāmakerti représenté à Vatt Pūbī (Siem Rāp)”, *Arts Asiatiques* 19: 107-21.

—— 1975: *Iconographie de Cambodge post-Angkorien* (Paris: EFEO).

Goloubew, Victor 1930: “Compte rendu des fouilles en 1927-28 dans le Quang-Nam et dans le Thanh-Hoa (Annam)”, *Comptes-rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres,* 74.2: 156-157.

Guy, John 1993-94: “The lost temples of Nagapattinam and Quanzhou: a study in Sino-Indian relations,” *Silk Road Art and Archaeology* 3: 291-310.

Hooykaas, Christiaan 1957: “Love in Lěṅkā, an episode of the Old-Javanese Rāmāyaṇa compared with the Sanskrit Bhaṭṭikāvya”, *BKI* 113: 274-89.

—— 1958 (1): *The Old Javanese Ramayana: an Exemplary Kakawin as to Form and Content,* Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen. Afd. Letterkunde. Nieuwe reeks 65.1 (Amsterdam: N.V. Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij).

——1958 (2): “The Old-Javanese Rāmāyaṇa: an introduction to some of its problems”, *Tjetakan lepas dari Madjalah untuk ilmu bahasa, ilmu bumi dan kebudajaan Indonesia,* djilid 86: 1-20.

—— 1960-61: “Old Javanese Rāmāyaṇa”, *JORM* 30: 1-12.

Huber, Edouard 1905: “Etudes Indochinoises I. – La légende du Rāmāyaṇa en Annam”, *Bulletin de l’École Française d’Extrême Orient* 5: 168.

Hussein, Ismail 1980: Ramayana in Malaysia”, in Raghavan 1980: 142-53.

Jacob, Judith M. and Kuoch Haksrea (trans.) 1986: *Reamker (Rāmakerti): the Cambodian version of the Rāmāyaṇa,* Oriental Translation Fund n.s. 45 (London: RAS).

Jordaan, Roy (ed.) 1996: *In Praise of Prambanan* (Leiden: KITLV Press).

—— 2009: “The Bridge of Rama in Southeast Asia: the causeway reliefs of Prambanan and Phimai re-examined”, paper presented at workshop *The Old Javanese Ramayana: text, history and culture*, Jakarta, May 2009.

—— 2011 (1): “The causeway episode of the Prambanan *Rāmāyaṇa* reexamined”, in Acri, Creese and Griffiths 2011: 179-207.

—— 2011 (2): “Rāma, Ratu Kidul, and Buddha”, in ManjuShree, ed., *From beyond the eastern horizon: essays in honour of Professor Lokesh Chandra* (New Delhi: Aditya Prakashan, 2011): 253-67.

—— “Sītā as Rāvaṇa’s daughter at Candi Prambanan” (pending).

Karpelès, Suzanne 1925: “Un épisode du Rāmāyaṇa siamois”, in *Études asiatiques publiées à l’occasion du vingt-cinquième anniversaire de l’École française d'Extrême-Orient par ses membres et ses collaborateurs.*  EFEO 19*,* 2 vols, I, 315-42 (Paris: G. van Oest). [*detailed translation into French of Benjakai episode*]

Kats, Jacob 1925: *Het Râmâyana op javaansche tempel reliefs: The ramayana as sculptured in reliefs in javanese temples* (München: Georg Muller / Batavia, Leiden: G. Kolff).

—— 1927: “The Ramayana in Indonesia”, *BSOS* 4: 579-85.

Khanna, Vinod C. and Malini Saran 1993: “The Ramayana Kakawin: a product of Sanskrit scholarship and independent literary genius”, *BKI* 149.2: 227-49.

Khing, Hoc Dy 1990: *Contribution à l'histoire de la littérature khmère,* by Khing Hoc Dy, vol. 1. Littérature de l'époque "classique" (XVe-XIXe siècles) (Paris: L'Harmattan).

Kieven, Lydia 2011: “Hanuman, the flying monkey: the symbolism of the *Rāmāyaṇa* reliefs at the main temple of Caṇḍi Panataran”, in Acri, Creese and Griffiths 2011: 209-32.

Kinney, Ann R. 2003: *Worshiping Siva and Buddha: the temple art of East Java* (Honolulu: University of Hawai‘i Press).

Klokke, Marijke J. 1994: “The iconography of the so-called portrait statues in late East Javanese art”, in *Ancient Indonesian Sculpture*, ed. by Marijke J. Klokke and Pauline Lunsingh Scheurleer (Leiden: KITLV Press): 178-201.

Klokke, Marijke J. (ed.) 2000: *Narrative sculpture and literary traditions in South and Southeast Asia,* Studies in Asian art and archaeology 23 (Leiden / Boston: E.J. Brill).

Klokke, Marijke J. 2006: “Hanuman in the art of East Java”, in *Archaeology: Indonesian Perspective: R.P. Soejono’s Festschrift*, ed. by Truman Simanjuntak and others (Jakarta: Indonesian Institute of Sciences), 391-405.

Krishnamoorthy, K., Satkari Mukhopadhyaya and S. Jithendra Nath (eds) 1993: *A Critical inventory of Ramayana studies in the world,* vol.2 (New Delhi: Sahitya Akademi).

Krishnan, Gauri Parimoo (ed.) 2010: *Ramayana in focus: visual and performing arts of Asia* (Singapore: Asian Civilisations Museum).

Lafont, Pierre-Bernard (trans.) 2003: *Phommachak: Rāmāyana tay lōe de Muang Sing (Haut Mékong)*, présentation et traduction du tay lōe par Pierre-Bernard Lafont (Paris: Centre d’Histoire et Civilisations de la Péninsule Indochinoise).

Lahiri, Ratna 2007: “A comparative note on the two Maranao versions of the Rama story in the Philippines”, *South East Asian Review* (Bihar) 32.1-2: 13-31.

Lee, Risha 2009: “Rethinking Community: the Indic carvings of Quanzhou”, in *Nagapattinam to Suvarnadwipa: reflections on the Chola naval expeditions to Southeast Asia,* ed. by Hermann Kulke, K. Kesavapany and Vijay Sakhuja, 240-70 (Singapore: Institute of Southeast Asian Studies).

Levin, Cecelia 1999 (1): *The Rāmāyaṇa of Loro Jonggrang: Indian antecedents and Javanese impetus* [PhD thesis, Institute of Fine Arts, New York University].

—— 1999 (2): “Classical Javanese gold reflects some new light on the Ramayana”, in *Precious metals in early South East Asia: proceedings of the second seminar on gold studies,* ed. by Wilhelmina H. Kal: 39-44 (Amsterdam: Royal Tropical Institute).

—— 2000: “The Ramayana, Ramakatha and Loro Jonggrang [Ramayana reliefs of the Shiva temple]”, in Klokke 2000: 59-72.

—— 2009: “Missing in action: the *Uttarakanda*”, paper presented at workshop *The Old Javanese Ramayana: text, history and culture*, Jakarta, May 2009.

—— 2011: “The Grand Finale: the *Uttarakanda* of the Loro Jonggrang temple complex”, in Acri, Creese and Griffiths 2011: 149-74.

Loizeau, Rachel 2010: “Tataka, Shurpanakha and Kabandha: the forest runners of the *Ramayana*, 5th-13th centuries”, in Krishnan 2010: 80-89.

Lokesh Chandra 1977: “Ramayana, the epic of Asia”, *Darshana International* *(Moradabad)* 17.2 (Apr 1977): 43-46. [repr. in Raghavan 1980: 647-52]

Mair, Victor H. 1989: “Suen Wu-Kung = Hanumat?: the progress of a scholarly debate”, in *Proceedings of the Second International Conference on Sinology* (Taipei: Academia Sinica): 659-752.

Martini, François 1938: “En Marge du Ramayana Cambodgien” *BEFEO* 38 pp. 285-95.[continued under same title in *JA* 238: 81-90](repr. as *En Marge du Ramayana Cambodgien* (Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1950) [??? *both articles* ??].

—— 1950: “En marge du Ramayana Cambodgien”, *JA* 238: 81-90 [*continuation of Martini 1938*].

—— 1952: “Note sur l’empreinte du bouddhisme dans la version cambodgienne du Ramayana”, *JA* 240: 67-70.

—— 1961: “Quelques notes sur le Rāmker”, *AA* 24: 351-62.

—— and Ginette Martini 1978: *La Gloire de Rama: Rāmāyaṇa Cambodgien*, Collection ‘Le Monde indien’ 3 (Paris: Belles lettres).

Maxwell, William E. (ed.) 1886: “Sri Rama, a Fairy Tale told by a Malay Rhapsodist”, *JStraits Branch* 17: ([unpaged] text), 87-115 (Preface/summary)**;** repr. 1910: *JStraits Branch* 55: 1-24 (Preface/summary), 24-99 (text, romanised by R.O. Winstedt).

Mehta, Julie B. 2004: “The *Rāmāyaṇa* in the Arts of Thailand and Cambodia”, in Bose 2004: 323-34.

van der Molen, Willem 1995: “Who wrote Sītā’s letter? problems of interpolation in the Old Javanese Rāmāyaṇa”, (?unpublished) paper presented at the 12th International Rāmāyaṇa conference, Leiden.

—— 2003: “Rama and Sita in Wonoboyo”, *Bijdragen Tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië* 159.2-3: 389-403.

Morgenroth, Wolfgang (ed.) 1986: *Sanskrit and world culture.* Proceedings of the 4th WSC, Weimar, May 23-30, 1979 (Berlin: Akademie-Verlag).

Moussay, Gérard 1976: “Pram Dit Pram Lak: la geste de Rāma chez les Cam”, in *Actes du XXIXe Congrès international des Orientalistes, Paris, 1973: Asie du Sud-est continentale,*3 vols (Paris: L’Asiatheque): II, 131-35.

Mus, Paul 1928: “L’inscription à Vālmīki de Prakāçadharma (Trà-kiệu)”, *Bulletin de l’École Française d’Extrême Orient* 28: 147-52.

Narayanan, Vasudha 2013: “Who is the strong-armed monkey who churns the ocean of milk?”, *Udaya: Journal of Khmer Studies* 11: 3-28.

Nihom, Max 1996: “Old Javanese Rāmāyaṇa 25.25 and 24.117ab: a study in literature and Pāśupata Śaivism”, *AS* 50: 653-71.

Noorduyn, J. 1971: “Traces of an Old Sundanese Ramayana Tradition”, *Indonesia* 12: 151-57.

—— and A. Teeuw (ed. and trans.) 2006: *Three Old Sundanese Poems,* Bibliotheca Indonesica 29 (Leiden: KITLV).

Ohno, Toru 1994: “The Burmese versions of the Rama story and their peculiarities”, in *Tradition and modernity in Myanmar: proceedings of an international conference held in Berlin from May 7th to May 9th, 1993*, ed. by Uta Gartner and Jens Lorenz, 2 vols: II, 305‑26.

—— 1995 (1): “An Epitome of the Mon version of Rama story”, unpublished (?) paper delivered at Leiden Rāmāyaṇa Conference.

—— 1995 (2): “Some features of the Mon Rama story”, in *Silver Jubilee Special Lectures*, ed. by R. Vijayalakshmy, 234-50 (Madras: International Institute of Tamil Studies). [*Ohno 1995 (1) and (2) are largely identical, partly rearranged, except that:  
(1) contains detailed synopsis of Mon Rm absent from (2), and  
(2) contains background information on Mon history and culture absent from (1)*]

—— 大野徹 1996 (3): "モン語版ラーマーヤナ「ロイク・サモイン・ラーム」の特徴 Salient Features of the Mon Version of the Rama Story" 東南アジア研究 *Tōnan Ajia Kenkyū* 34.2: 370-386. [*in Japanese, English summary on pp. 370-71*]

—— 1997 (2): “Burmese, Laosian and Yunnan Versions of Rama Story”, in *Ramayana around the world,* ed. by L.P. Vyas (Delhi: BR Pub. Corp.): 31-48.—— (trans.) 1999: *A Study of Burmese Rama Story, with an English Translation from a duplicate Printing of the Original Palm Leaf Manuscript written in Burmese Language in 1233 year of Burmese Era (1871 A.D.)* (Osaka: Osaka University of Foreign Studies).

—— 1999 (2): *A Study of Burmese Rama Story, with an English Translation from a duplicate Printing of the Original Palm Leaf Manuscript written in Burmese Language in 1233 year of Burmese Era (1871 A.D.)* (Osaka: Osaka University of Foreign Studies).

—— 2001: “The Peculiar Features of ‘Phrommacak’ Ramayana”, in *The Ramayana and the New Challenges,* ed. by L.P. Vyas (Delhi: B.R. PC): 113-25.

Olsson, Ray A. (trans.) 1968: *The Ramakien: a prose translation of the Thai Ramayana* (Bangkok: Praepittaya Co.) [trans. largely based on Velder, *Der Kampf der Dämonen*].

Overbeck, H. 1933: “Hikayat Maharaja Ravana”, *Journal of the Malay Branch of the Royal Asiatic Society* 11.2: 111-32.

Pigeaud, Theodore G. Th. 1967-80: *Literature of Java: catalogue raisonné of Javanese manuscripts in the library of the University of Leiden*, 4 vols (Leiden: Koninklijk Instituut voor Taal-, Land-, en Volkenkunde), I (1967), *Synopsis of Javanese literature 900-1900 AD*.

Phalgunadi, I. Gusti Putu (ed. and trans.) 1999: *Indonesian Rāmāyaṇa, the Uttarakanda,* *trans. from the original Kawi text* (New Delhi: Sundeep Prakashan).

Phralak Phralam 2002: *Botfōn Phra Lak Phra Rām: tōn Phra Rām tām kwāng Thotsakan lak Nāng Sīdā* = Royal ballet Phralak Phraram (Lao version of the Ramayana): episodes The golden deer and the abduction of Sita = Ballet royal Phralak Phraram (version lao du Ramayana): episodes Le cerf d’or et l’enlèvement de Sitā, ed. Sāiphet Khamphāsit and Manīvong Khattinyarāt (Vīangčhan [Vientiane], National Culture Hall).  
[phū khonkhwā læ hīaphīang, Sāiphet Khamphāsit, Manīvong Khattinyarāt: phū sōi hīaphīang pæ læ chattham, Thumphan Rattanavong, Somsanuk Mīsai, Dārunī Rattanavong]. Vīangchan: Khana fūnfū bæpfōn Phra Lak Phra Rām Lūangphrabāng, Sathāban Khonkhwā Vatthanatham, Samākhom Nakkhāo Lāo].

Poolthupya, Srisurang 1992: “The Character of Ram in Thai Ramayana”, in Vyas 1992: 26‑30.

—— 1995 (2): “The law of karma in the Ramakien”, (?unpublished) paper presented at the 12th International Ramayana conference, Leiden.

Pou, Saveros 1975 (1): “Note sur la date du poème d’Angkor Vat”, *JA* 263: 119-24. [*dates text to 1620*]

—— 1975 (2): “Les traits bouddhiques du *Rāmakerti*”, *BEFEO* 62: 355-68.

—— 1977: *Études sur le Rāmakerti (XVIe-XVIIe siècles)* (Paris: École Française d’Extrême Orient).

—— 1980: “Some proper names in the Khmer Rāmakerti”, *South East Asian Review (Gaya)* 5.2: 19-29 [= *The Rāmāyaṇa in Southeast Asia,* ed. S. Sahai].

—— (ed. and trans.) 1982: *Rāmakerti II (Deuxième version du Rāmāyaṇ khmer)* (Paris: EFEO).

—— 1983: “Ramakertian Studies”, in Srinivasa Iyengar 1983: 252-62.

—— 1986: *“Rāmakerti*: the Khmer (or Cambodian) *Rāmāyaṇa”,* in Morgenroth 1986: 203-11.

—— 1987: “Études sur le Rāmāyaṇa en Asie (1980-86)”, *JA* 275: 193-201.

—— 1989: “Portrait of Rama in Cambodian (Khmer) Tradition”, in *Ramayana Traditions and National Cultures in Asia,* ed. by D.P. Sinha and S. Sahai: 1-7 (Lucknow: Directorate of Cultural Affairs).

—— 1992: “Indigenization of Rāmāyaṇa in Cambodia”, *AFS* 51: 89-102. **[***reprinted virtually identically* as “Ramayana in Cambodia”, in Vyas 1992: 76-89.]

—— 1993-94: “From Vālmīki to Theravāda Buddhism: the example of the Khmer classical *Rāmakerti”, IT* 19-20: 267-84.

—— 2000-05: “The concept of *avatāra* in the Rāmāyaṇa tradition of Cambodia”, *Orientalia Lovaniensia Periodica* 31: 123-35. [repr. in Vyas 1997: 79-92]

——, Lan Sunnary et Kuoch Haksrea 1981: “Inventaire des œuvres sur le Rāmāyaṇa Khmer (Rāmakerti)”, *Seksa Khmer* 3-4: 111-26.

—— and Grégory Mikaelian (trans.) 2007: *Rāmakerti I “La Gloire de Rāma”: Drame épique médieval du Cambodge (*Paris: L’Harmattan).

Raghavan, Venkatarama 1975: *The Rāmāyaṇa in Greater India,* Rao Bahadur Kamalashankar Pranshankar Trivedi Memorial Lectures (Surat: South Gujarat University).

—— (ed.) 1980: *The Ramayana Tradition in Asia,* Papers presented at the International Seminar on The Ramayana Tradition in Asia, New Delhi, December 1975 (New Delhi: Sahitya Akademi).

Reynolds, Frank E. 1991: “*Rāmāyaṇa, Rāma Jātaka,* and *Ramakien:* A Comparative Study of Hindu and Buddhist Traditions”, in Richman 1991: 50-63 [repr. in Zott 2003: 280-88].

Richman, Paula (ed.) 1991: *Many Rāmāyaṇas: the Diversity of a Narrative Tradition in South Asia* (Berkeley: University of California Press).

Robson, S.O. 1980: “The *Rāmāyaṇa* in early Java”, inSahai 1980: 5-17.

Rooney, Dawn F. 2008: *Ancient Sukhothai: Thailand’s Cultural Heritage* (Bangkok: River Books).

Roveda, Vittorio 2002: *Sacred Angkor: the Carved Reliefs of Angkor Wat,* photography by Jaro Poncar (Bangkok: River Books).

—— 2005: *Images of the gods: Khmer mythology in Cambodia, Thailand and Laos* (Bangkok: River Books).

—— 2010: “Dundubhi (Torapi) in *Ramayana* narratives of Cambodia and Thailand”, in Krishnan (ed.) 2010: 122-31.

*Rāmāyaṇa kakawin*:

Santoso, Soewito (ed. and trans.) 1980: *Ramayana kakawin,* 3 vols, [Śata-piṭaka series](http://webcat.nii.ac.jp/cgi-bin/eng/shsproc?id=BA00418609), Indo-Asian literatures 251-53 (New Delhi: Sharada Rani).

*Rāmāyaṇa kakawin* 2015a: *Rāmāyaṇa: the story of Rāma and Sītā in Old Javanese,* ed. by H. Kern, romanised by Willem van der Molen. Javanese Studies 1 (Tokyo: ILCAA).

*Rāmāyaṇa kakawin* 2015b: *The Old Javanese Rāmāyaṇa: a new English translation with an Introduction and Notes,* by Stuart Robson. Javanese Studies 2 (Tokyo: ILCAA).

Sahai, Sachchidanand 1971: “Study on the sources of the Lao Ramayana tradition”, *Bulletin des Amis du Royaume Lao* 6: 219-32.

—— (ed.) 1973: *The Phra Lak Phra Lam or The Phra Lam Sadok: a Lao version of the story of Rāma,* 2 vols(New Delhi: Indian Council for Cultural Relations).

—— 1976: *The Rāmāyaṇa in Laos: A Study in the Gvāy Dvóṟaḥbī* (Delhi: B.R. Publishing Corporation).

—— 1980: “The Khvay Thuaraphi”, in Raghavan 1980: 282-300.

—— (ed.) 1980/1981: *Rāmāyaṇa in South East Asia* (Gaya: Centre for South East Asian Studies). [= *South East* *Asian Review* 5.2 (Dec. 1980)]

—— 1993-94: “Vālmīki: his authorship, date and personality as gleaned from Indochinese sources”, *Indologica Taurinensia* 19-20: 285-93.

—— 1996: *The Rama Jataka in Laos: a Study in the Phra Lak Phra Lam,* 2 vols (Delhi: B.R. PC). [includes translation]

Saklani, D.P. (ed.) 2006: *Rāmāyaṇa tradition in historical perspective* (Delhi: Pratibha Prakashan). [Papers presented during the National Seminar on Rāmāyaṇa Tradition in Historical Perspective in Garhwāl on November 4-5, 2003]

Santoso, Soewito 1980: “The Old Javanese Rāmāyaṇa, its composer and composition”, in Raghavan 1980: 20-39.

—— 1983: “The Glory of Rama’s Crown”, in Srinivasa Iyengar 1983: 324-39.

Saran, Malini 2005: “The Ramayana in Indonesia: alternate tellings”, *India International Centre Quarterly* (New Delhi) 31.4: 66-82.

—— and Vinod C. Khanna 2004: *The Ramayana in Indonesia* (New Delhi: Ravi Dayal).

Sarapadnuke, Chamlong 1980: “Rāmāyaṇa in Thai Theatre”, in Raghavan 1980: 245-55.

Sarkar, Himansu Bhusan 1980: “The migration of the Rāmāyaṇa story to Indonesia and some problems connected with the structure and contents of the Old Javanese Rāmāyaṇa”, in Raghavan 1980: 103-21.

—— 1983: “The Ramayana in South-east Asia: a general survey”, in Srinivasa Iyengar 1983: 206-20.

Schweisguth, Paul 1951:  *Étude sur la littérature siamoise* (Paris: Imprimerie Nationale).

Sears, Laurie J. 2004: “Mysticism and Islam in Javanese *Rāmāyaṇa* Tales”, in Bose 2004: 275‑92.

Singaravelu, S. 1968: “A comparative study of the Sanskrit, Tamil, Thai and Malay versions of the story of Rāma with special reference to the process of acculturation in the Southeast Asian versions”, *JSS* 56.2: 137-85. [pp. 153 §3-170 §3 largely repeated at Singaravelu 2012: 70-106]

—— 1980: “Tulasī-dāsa’s Rāmacaritamānasa in Hindi and its relationship to the Sanskrit version of Vālmīki, the Tamil version of Kamban, and the Thai version of King Rāma I”, in Raghavan 1980: 455-74.

—— 1982 (1): “Sita’s birth and parentage in the Rama story”, *AFS* 41.2: 235-43. [reprinted at Singaravelu 2012: 137-48.

—— 1982 (2): “The Rama Story in the Thai Cultural Tradition”, *JSS* 70.1-2: 50-70.[reprinted at Singaravelu 2012: 239-63]

—— 1983: “The Literary Version of the Rama story in Malay”, in Srinivasa Iyengar 1983: 276-95, repr. in Krishnamoorthy, Mukhopadhyaya and Nath 1991-93: II. lxxiii-xciii [cf. Singaravelu 1981 (2) and Singaravelu 2012: 211-38]

—— 1985-86: “The episode of Maiyarāb in the Thai Rāmakīen and its possible relationship to Tamil folklore”, *IT* 13: 297-312 and *Asian Folklore Studies* 44 (1985): 269-79 and *JSS* 74 (1986). [reprinted at Singaravelu 2012: 149-62]

—— 2012: *Tamil cultural relations with Southeast Asia, with special reference to Tamil bhakti literature and the Ramayana versions,* ed. by R.M. Paulraj (Chennai: Institute of Asian Studies). [*mostly reprints of articles*]

Siyonn, Sophearith 2005-6: “The life of the Rāmāyaṇa in ancient Cambodia: a story of the political, religious and ethical roles of an epic tale in real time”, *Udaya, Journal of Khmer Studies* 6: 93-149 and 7: 45-72.

Smitthi, Siribhadra, and Elizabeth Moore 1992: *Palaces of the Gods: Khmer art and architecture in Thailand* (Bangkok: River Books; repr. London: Thames & Hudson, 1997).

Sochaczewski, Paul Spencer 2008: “The god who flew off with a mountain”, in *The Sultan and the Mermaid Queen*, 82-86 (Singapore: Editions Didier Millet).

Srinivasa Iyengar, K.R. (ed.) 1983: *Asian Variations in Ramayana: Papers presented at the International Seminar on ‘Variations in Ramayana in Asia: Their Cultural, Social and Anthropological Significance’, New Delhi, January 1981* (New Delhi: Sahitya Akademi).

Stutterheim, W.F. 1925: *Rāma-Legenden und Rāma-Reliefs in Indonesien*, 2 vols (München: Georg Müller).

Supomo, S. (ed., trans.) 1977: *Arjunawijaya: a* kakawin *of* Mpu *Tantular*, Bibliotheca Indonesica 14, 2 vols (The Hague: Nijhoff).

Suriyavudh Suksavasti, M.R. 1991: “Sema with a scene from Ramayana: change of tradition and style in 12th century northeastern Thailand”, *Muang Boran (Bangkok)* 17.1: 105-10.

Sweeney, P.L. Amin 1972: *The Ramayana and the Malay shadow-play* (Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia / National University of Malaysia Press). [Originally presented as author’s Ph.D. thesis, Univ. of London, 1970, titled, *The Rama tree in the Wayang Siam.*]

Thein Han, U 1973: “The Ramayana in Burma”, *Studies in Indo-Asian art and culture* 2: 71-83.

—— and U Khin Zaw 1976: “Ramayana in Burmese literature and arts”, *Journal of the Burma Research Society* 59: 137-54. [repr. (except musical notations) in Raghavan 1980: 301-14]

Tran, Ky Phuong 2000: “The wedding of Sita: a theme from the Ramayana represented on the Tra Kieu pedestal [a masterpiece of Cham sculpture]”, in Klokke 2000: 51-58.

Uhlenbeck, E.M. 1989: “The problem of interpolation in the old Javanese Ramayana Kakawin”, *BKI* 145.2-3: 324-35.

Varasarin, Uraisi 1986: “The Rāmāyaṇa story from Phnom Rung and Phimai temples, Thailand”, *Second International Ramayana Conference, Thailand, April 1986,* 33-42 [+ 11 ill.] (Bangkok: Thai-Bharat Cultural Lodge).

Velder, Christian 1962: *Der Kampf der Götter und Dämonen,* aus dem thailändischen Ramakien übertragen und mit einem Nachwort versehen (Schweinfurt: Verlag Neues Forum).

—— 1968: “Notes on the Saga of Rama in Thailand”, *JSS* 56.1: 33-46.

Vo, Thu Tịnh 1971: “Phra Lak — Phra Lam, version lao du Ramayana indien et les fresques murales du Vat Oup Moung, Vientiane”, par Vo Thu Tinh, clichés de Raymond Guerin, *Bulletin des Amis du Royaume Lao* 6: 1-94; repr. 1972 as *Phra Lak Phra Lam: le Ramayana Lao*, Collection Littérature Lao 1 (Vientiane: Vithagna; 3rd edn 1985*,* Paris: Sudestasie).

Vogel, J.Ph. 1921: “Het eerste Rāma relief van Prambanan”, *Bijdragen Tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië* 77: 202-15 [trans. by Ria van Yperen, “The first Prambanan Rāma relief”, in Jordaan 1996: 135-46].

Vyas, Lallan Prasad (ed.) 1992: *Ramayana: its Universal Appeal and Global Role* (New Delhi: Har-Anand Publications).

Wilson, Constance M. 2009: “The *Jataka* in Laos II: the *Phra Lak Phra Lam*”, in: Wilson, Constance M., ed. *Middle Mekong River Basin: studies in Tai history and culture.* DeKalb, Ill.: Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University, 139-99.

Winstedt, Richard O. 1929: “A Patani Version of the Ramayana”, in *Feestbundel uitgegeven door het Koninklijk Bataviaasch Genootshap van Kunsten en Wetenschappen bij gelegenheid van zijn 150 jarig bestaan, 1778-1928,* 2 vols. (Weltevreden: G. Kolff), II. 422-34.

—— 1944: “An undescribed Malay version of the Ramayana”, *Journal of the Royal Asiatic Society*: 62-73.

Worsley, Peter and others (ed., trans.) 2013: *Mpu Monaguṇa’s Sumanasāntaka: an Old Javanese epic poem, its Indian source and Balinese illustrations*. Bibliotheca Indonesica 36 (Leiden: Brill).

Yousof, Ghulam Sarwar 1992: “Sita Dewi in Malay Wayang Kulit Siam”, in Vyas 1992: 31-40.

Zhang Xing 2010: “The Advent and Study of *Ramayana* in China”, in Krishnan 2010: 39-45.

Zéphir, Thierry 1996: “The Progress of Rama: the *Ramayana* in Khmer bas-reliefs of the Ankgor period” in *Silk & Stone: the art of Asia,* ed. by Jill Tilden (London: Hali Publications): 80-89 + 189-90.

Zhang Xing 2010: “The Advent and Study of *Ramayana* in China”, in *Ramayana in Focus: visual and performing arts of Asia,* ed. by Gauri Parimoo Krishnan, 39-45 (Singapore: Asian Civilisations Museum).

Zieseniss, A. 1928: *Die Rāma-Sage bei den Malaien* (Hamburg: Friederichsen and de Gruyter).

Zoetmulder, P.J. 1974: *Kalangwan: a survey of old Javanese literature,* Kon. Inst. voor Taal-, Land- en Volkenkunde, Translation Series 16 (The Hague: Martinus Nijhoff).

Zott, Lynn M. (ed.) 2003: “Ramayana”, *Classical and Medieval Literature Criticism* 53: 241-335 (Detroit: Gale).

**BALI**: deBoer, I Madé Bandem and I Ketut Madra 1992: **checked**

**CAMBODIA**:

***Rāmakerti I***

Pou and Mikaelian 2007: **analysed**

Jacob and Haksrea 1986: (*Pou 1987: 200: ‘unreliable’*) **not used**

***Rāmakerti II***

Pou 1982: **analysed**

***Lpoek Aṅgar Vatt***

Pou 1977 (2): **checked**

Khing 1990: **checked**

***Trai Bhet***

de Bernon 1994: **analysed**

Bhandari 1995: **analysed**

**Cambodia secondary:**

Bizot 1983: **analysed**

Martini 1952:  **checked**

—— 1961: **checked**

—— 1978: **checked**

Pou 1975: **studied**

—— 1977 (2): **studied**

—— 1980: **studied**

—— 1983: *in Srinivasa Iyengar 1983* **studied**

—— 1986: **studied**

—— 1987: **studied**

—— 1989: **checked**

—— 1992: **checked**

—— 1993-94 [*IT*]: **studied**

—— 2000-05: **checked**

Pou, Sunnary and Haksrea 1981: **checked**

**Cambodia visual:**

Roveda 2002**: analysed**

—— 2005: **analysed**

—— 2010: 130 **analysed**

JLB photos**: analysed**

Coedès 1937: **analysed**

Dagens 1968: **checked**

Filliozat 1983: 195, 199-200, 201-2:  **analysed**

Gamonet and Nepote 2002: **disregard**

Giteau 1967-68: **analysed**

—— 1969: **disregard**

—— 1975: **disregard**

Loizeau 2010 (2): **analysed**

Martini 1938: **checked**

—— 1950: **disregard**

Mehta 2004: 327 fig.13.2 **analysed**

Siyonn 2005-6: **analysed**

**CHINA** (S and E):

***Lanka Xihe*** *see Ohno 1999: 33, 43, 66*  **analysed**

**China visual:**

Zhang 2010: **analysed**

Lee 2009:*on Quanzhou* **studied**

Ecke and Demiéville 1935: **seen**

Guy 1993-94: **checked**

**JAVA**: ***Rāmāyaṇa Kakawin*:** 1980/2015: **analysed**

Khanna and Saran 1993: **checked**

van der Molen 1995: **checked**

van der Molen 2003 (1):339-42**: checked**

Hooykaas 1957:**checked**

Uhlenbeck 1989:**checked**

**Tantular, *Arjunawijaya*,** trans. Supomo 1977 **analysed**

Saran and Khanna 2004: 121-22: **checked**

***Hariśraya*** [*no text / trans*]

Saran and Khanna 2004: 120: **checked**

Supomo 1977: **analysed**

Pigeaud 1967: **checked**

***Uttarakāṇḍa*,** Phalgunadi 1999: **analysed**

Supomo 1971: **checked**

**Monaguṇa*, Sumanasāntaka***

trans. Worsley, Supomo, Hunter and Fletcher 2013: **analysed**

***Serat Kāṇḍa***

Stutterheim 1925: 66-80 **analysed**

Desai 1970: 9-10 **analysed**

—— 1983: 160 [*see Thai*] **analysed**

Ghosh 2006: 180 **analysed**

Ohno 1999: **analysed**

Saran 2005: 77-79 **analysed**

Saran and Khanna 2004: 138-40: **analysed**

***Serat Rama*** *late**18 / early 19 C:* **disregard**

**JAVA VISUAL:**

**Prambanan:**

Saran and Khanna 2004: 37-78, 116-18: **analysed**

Kats 1925: [*pictures much better*]: **analysed**

Fontein 1997: **analysed**

Foucaux (trans.) 1884-92: **used**

Giri and Tiwari 1996-97: **checked**

Jordaan 2009: **checked**

—— (2011): **analysed**

Klokke 1994: **analysed**

Levin 1999 (2): **checked**

—— 2000: **analysed**

—— 2009: **checked**

—— (2011) **analysed**

Loizeau 2010 (2): **analysed**

Sedyawati 1993: **checked**

Vogel 1921/1996: **analysed**

**Panataran**:

Saran and Khanna 2004: 123-30: **analysed**

Kats 1925: **analysed**

**Penanggunan** [*E Java; E of Mojoagung*]:

Saran and Khanna 2004: 130 §4 **analysed**

**Knaud *kris***:

van Duuren 2004: **to be analysed**

*Sculptural Java: Knaud kris, Tropenmuseum Amsterdam, 1342*  
 van Duuren 2004

**JAVA SECONDARY:**

Aichele 1967: **checked**

—— 1972: **checked**

Creese 2001: **checked**

—— 2011: **checked**

Fontein 1973: **analysed**

Ghosh 1936: **checked**

Gomperts(personal communication)**: checked**

Hooykaas 1958 (1):20-31: **checked**

—— 1958 (2): **checked**

—— 1960-61**: checked**

Jordaan ed. 1996: **checked**

Kats 1927: **misplaced ingenuity**

Kieven 2011: **checked**

Levin (thesis) 1999 (1): **checked**

van der Molen 2003 (2)[+ postcard]:  **checked**

Nihom 1996: **checked**

Raghavan 1975: **checked**

Robson 1980: **studied**

Santoso 1980: **seen**

—— 1983:  **checked**

Sarkar 1980: **checked**

—— 1983: **seen**

Sears 2004: [*on Serat Ram*] **disregard**

Supomo unpublished: **checked**

Zoetmulder 1974: 83-87, 217-33, notes  **checked**

**LAOS**:

**Lao 1**: ***Phommachak***, Muongsing version, ms owned by Chansly Khongam

Lafont 2003: **analysed**

Vo 1971: 86-93: **[***brief summary of ms. of Vat Xieng Chay taken from Lafont 1957, lacking Lava’s marriage, otherwise similar to Lafont 2003*] **checked**

Sahai 1993-94: 288 init. **analysed**

**Lao 2: *Phra Lak Phra Lam,*** Vat Kang Tha, Vientiane version

Sahai 1996 (trans.) **analysed**

*see also* Vo 1971: 19-62**,** Sahai 1973: XLIII, *and* Dhani 1946: **studied**

**Lao 3: Luang Prabang version** (Bibl. Nat. Vientiane)

Vo 1971: 76-86brief summary **analysed**

**Lao 4:** Sahai 1976: **analyse**

*see also* **Sahai 1980 checked**

**Lao 5: *Pañcatantra***

Finot 1917: 101, nos 9, 10: **analysed**

**Lao 6: *Phralak Phralam* ballet** 2002: **notes** typed and on database **analysed**

**LAO SECONDARY:**

Deydier 1947-50: **checked**

—— 1954: **studied**

Sahai 1971: **checked**

Wilson 2009: **seen**

**MALAY**:

**Mir Hassan telling**: Maxwell 1886/1910: **checked** *see also* Francisco 1962

***Hikayat Maharaja Ravana*:**  Overbeck 1933: **analysed**

***Hikayat Seri Rama****:*

Zieseniss / Burch summary: **analysed co-ordinated** Barrett 1963: **analysed**

Bulcke 1953-54: **checked**

Saran and Khanna 2004: **checked**

Singaravelu 1983:  **checked**

Winstedt 1944: **xerox** Mary **analysed**

**MALAY SECONDARY**:

Brakel 1980: **studied**

Hussein 1980: **checked**

Sweeney 1991: **studied**

Yousof 1992: **ignore**

**MON**:

Bumroong 2008: **checked**

Ohno 1995 (2): **studied**

Ohno 1996: **disregard**

Ohno 1996 (3): **analysed**

**MYANMAR**:

***Rama Thagyin***

Thein Han 1973**:**  **analysed**

***Rama Vatthu*:**

Ohno 1999 (1): **analysed**

**MYANMAR SECONDARY:**

Ohno 1994: **checked**

Ohno 1997 (2): **checked**

Ohno 1999 (2): **checked**

Thein Han and Khin Zaw 1980: **checked**

**PATANI**:

Winstedt 1929: **analysed**

**PHILIPPINES**: Francisco 1994: **analysed**

Lahiri 2007: **disregard**

**PHILIPPINE SECONDARY:**

Francisco 1975: **checked**

Francisco 1980: **studied**

Francisco 1997-2000: **checked**

**OLD SUNDANESE:**

Noorduyn and Teeuw 2006: **analysed**

Noorduyn 1971: **checked**

Saran and Khanna 2004: 140-41, 169 **checked**

**THAI** (verbal):

***Ramakien***

trans. Olsson 1968: **analysed**

Karpelès 1925: **checked**

***Phrommacak***, Khihlek ms [*non-Thai vernacular*] Ohno 2001: **analysed**

**THAI** (visual):

Boeles 1969: **analysed**

Cadet 1982: **analysed**

Mehta 2004:  **checked**

Filliozat 1983: 200 [Pimai] **checked**

Rooney 2008: 226 **checked**

Smitthi and Moore 1992: **analysed**

Varasarin 1986: **disregard**

**THAI SECONDARY**:

Bofman 1984: **checked**

Desai 1983: **checked**

Diskul 1993-94: **checked**

Poolthupya 1992: **disregard**

—— 1995: **disregard**

Raghavan 1975: **checked**

Reynolds 1991: **studied**

Sarapadnuke 1980: **checked**

Schweisguth 1951: **checked**

Singaravelu 1968: **checked**

—— 1980: 465-70 **checked**

—— 1982a: **checked**

—— 1985-86:  **checked**

Suriyavudh Suksavasti 1991**: checked**

Velder 1968: **checked**

**VIETNAMESE** (verbal):

Huber 1905: **analysed**

Moussay 1976: **studied**

Mus 1928: **analysed**

**VIETNAMESE** (visual):

Goloubew 1930: **checked**

Tran 2000: **analysed**

**general/unassigned**:

JLB and MB 2010a.

Lokesh Chandra 1977: **seen**

Flueckiger and Sears 1991: **checked**

Singaravelu 1982b: [Sītā’s birth] **printout** Mary **checked**

Sochaczewski 2008: 82 **analysed**

**14. Other (oral tradition, etc.)**

JLB and MB2010: “Rama the Perfect Man, whatever your faith”, *Ramayana in focus: visual and performing arts of Asia,* ed. by Gauri Parimoo Krishnan (Singapore: Asian Civilisations Museum): 48-59.

MB 2010 (2): “Daśaratha, Śyāma, a *brāhman* hunter, and Śrāvaṇa: the tale of four tales (with pictures)”, in *From Turfan to Ajanta: Festschrift* *for Dietrich Schlingloff on the occasion of his eightieth birthday,* ed. by Eli Franco and Monika Zin (Rupandehi, Nepal: Lumbini International Research Institute): I.89-116.

**SINHALA**

Godakumbura 1980: in Raghavan 1980: 430-54 [*‘The Folk Version’, 430-33 = 1946: 14-16*]. **analysed**

Tilakasiri 1980: in Raghavan 1980**to be checked**

**traditional tellings (**Karbi, Tai-phake, Bhojpuri, Marathi, Mauritius, Central Indian/Bengali, Avadhi, Gujarati):

Enthoven 1912/1914: **analysed**

Ramsurrun 1982: **analysed**

Singh and Datta 1993: **analysed**

Taylor 1896: **analysed**